

PATROUILLE AÉRIENNE: — Depuis samedi après-midi, les routes terrestres et navigables de la région sont patrouillées en fin de semaine par voie des airs. Sur la photo, le caporal Léandre Sirois, qui sera responsable de cette patrouille aérienne. (Page 3)

(Studio Boruilette)



M. JACQUES LABERGE, professeur au Collège Militaire royal de Saint-Jean depuis 1953, a été nommé directeur des services du CEGEP de Saint-Jean, lors d'une réunion du conseil d'Administration tenu jeudi dernier. M. Laberge avait démissionné, il y a quelques jours, de son poste de président du Conseil d'Administration du CEGEP. Lors d'une conférence de presse, M. Jacques Laflamme, directeur général, nous a appris qu'il y avait eu 16 applications de l'extérieur pour ce poste. Le nouveau directeur a fait ses études à l'Université Laval de Québec. Il possède 19 ans d'expérience au niveau d'enseignement collégial. M. Laberge était aussi premier vice-président de la Fédération des CEGEP au Québec. Il est entré en fonction dès cette semaine. (Lire Page 3)



PRESIDENT DU CEGEP: — Le conseil d'administration du CEGEP s'est réuni, lundi soir, pour choisir un nouveau président, en remplacement de M. Jacques Laberge. C'est M. Firmin Bernard qui fut choisi à l'unanimité.



M. JULES ROY vient d'être nommé secrétaire général au CEGEP de Saint-Jean. Il devient le conseiller du directeur général, responsable de l'administration au niveau des conventions collectives et en charge du personnel. Originaire de Bedford, M. Roy âgé de 26 ans, a fait ses études au Séminaire de Saint-Jean. Il est bachelier en sciences économiques de l'Université de Montréal et possède une maîtrise en relations industrielles. Il fut professeur au Séminaire de Saint-Jean.

le richelieu

35e ANNEE — NO 29

MERCREDI, 16 JUILLET 1969

24 PAGES 10c



Démission surprise à Saint-Blaise

Voir page 2

RETOUR AU TRAVAIL

Les syndiqués de la région votent à 98 pour cent

(A LA PAGE 3)

Dupont
revient
avec
\$167.000

(A la page 2)

PONT GOUIN FERMÉ

Le Ministère de la Voirie avise le public que le pont Gouin sera fermé à la circulation, le 21 juillet 1969 à 7.00 heures de la matinée, pour une période d'environ trois semaines.

Le service des ponts effectuera le remplacement de l'ancienne travée basculante, du côté EST qui est actuellement en bois, par un tablier de grillage métallique. On procédera également à la réfection du revêtement de la chaussée.

Le taux de la taxe scolaire à Saint-Jean: \$1.55

Voir page 2

DEMISSION SURPRISE A SAINT-BLAISE

A l'assemblée régulière du conseil de Saint-Blaise lundi soir, M. Jean-Paul Perreault a démissionné de son poste de conseiller qu'il occupait depuis neuf mois. Il avait été choisi par le Conseil pour remplacer M. René Frédette, lui-même démissionnaire.

Dans sa lettre, M. Perreault explique qu'il démissionne pour raisons valables. Il remercie les secrétaire-trésorier pour sa coopération. Il souhaite à son remplaçant toute la chance possible dans cette nouvelle galère.

Après l'acceptation de la démission de M. Perreault, le maire a ajourné l'assemblée régulière et on a ensuite choisi M. Roger Brassard gérant du magasin Et-hier & Frères pour enlacer le conseiller démissionnaire.

Fait à noter, même si M. Brassard n'est pas propriétaire, il peut siéger comme conseiller selon le nouveau bill 285, pourvu qu'il soit résident de l'endroit depuis au moins 24 mois. C'est probablement le premier locataire qui est choisi comme conseiller.



C'EST ARRIVÉ ETTE SEMAINE

SUICIDE A ST-PAUL

Dans l'après-midi de vendredi dernier, un père de famille de huit enfants, demeurant à Côte-Sainte-Catherine, dans le comté de Laprairie, s'est enlevé la vie, à son chalet d'été situé dans la paroisse de Saint-Paul Ile aux Noix. Cet homme aurait décidé de mettre fin à ses jours, par suite de nombreux troubles familiaux. Il était âgé de 41 ans.

L'agent Laval Lacroix, de la SQ du bureau de Saint-Jean, mène l'enquête dans cette affaire. La victime se serait enlevé la vie en se tirant une balle dans la tête.

SUR LA ROUTE 15

Une collision qui s'est produite sur la route 15, à St-Bernard de Lacolle, a fait une victime. Il s'agit de Mme Lorenzo Gagné qui a succombé à ses blessures à l'hôpital Charles Lemoyne. Mme Gagné, âgée de 46 ans, demeurait au 2612 rue Coleraine, à Montréal.

UN VIOL

Un individu est présentement détenu au bureau de Saint-Jean, de la Sûreté du Qué-

bec, à la suite du viol d'une adolescente survenu au cours de la soirée de samedi à dimanche, à Saint-Michel de Napierville.

L'agent Laval Lacroix enquête sur cette affaire.

VEHICULE DEMOLI

Un accident qui s'est produit en face du 79, Cousins, à St-Jean a causé des pertes sérieuses. M. John C. Jackson, 52 ans, de Longueuil, a vu son véhicule complètement démolé dans une collision avec la voiture de M. Paul Bessette, 53 ans, d'Iberville.

Un autre accident survenu au coin des rues St-Jacques et Longueuil a causé des dommages à deux véhicules qui sont venus en collision. L'un était conduit par Mme Denise Goyette, de Saint-Jean et l'autre par M. Pierre Mailoux, d'Iberville.

Un autre accident qui s'est produit au coin des Boulevards Gouin et du Séminaire, alors qu'une automobile conduite par M. Paul Lachapelle du 305 de la rue Mayrand, à St-Jean a heurté la bicyclette conduite par Mlle Claude Roeray, de la rue St-Michel, à St-Jean. L'enfant Roeray n'a pas été blessé mais sa bicyclette a subi de lourds dommages.

Systeme d'alarme

Un nouveau système d'alarme vient d'être installé par Bell Canada au poste de police et des pompiers de St-Jean.

Ce système permettra, en cas de feu, de rejoindre immédiatement et simultanément tous les pompiers chez eux, en déclenchant un signal d'appel général.

De g. à d. debout: M. Antoine Morin - Chef de

pompiers, M. R.O. Gagne - Directeur commercial St-Jean, M. Jean Béland - Gérant municipal, M. Keith Morgan - Gérant des ventes Bell Canada, M. Roger Morency - Représentant des ventes Bell Canada.

A l'avant, assis: M. Bruno Choquette - Maire de St-Jean.

CEGEP de Saint-Jean

Prévisions budgétaires..\$1,408,992

Lors d'une conférence de presse, vendredi dernier, M. Jacques Laflamme, directeur général du CEGEP, nous a appris que les prévisions budgétaires pour l'année 1969-1970 atteignent le \$1,408,992. Ces prévisions sont basées sur environ 1,100 étudiants, ce qui représente un coût annuel de \$1280.90 par élève.

Cependant, M. Laflamme prévoit qu'autant où se font les inscriptions, présentement, le nombre d'élèves ne dépassera pas 850.

Le ministère de l'Éducation du Québec a donné son accord de principe en rapport avec ces prévisions budgétaires.

Voici le détail de ces dépenses ainsi que la représentation par capita:

Administration générale, \$110,110, soit 100.10 per capita; Administration pédagogique, \$80,865, \$73.52; Enseignement collégial, \$776,710, \$706.10; Enseignement spéciaux, \$21,000, \$19.09; laboratoires sc. pures \$36,345, \$33.04; laboratoires sc. humaines, \$2,500, \$2.27 ateliers, \$21,830, \$19.85; bibliothèque, \$59,400, \$54.00; culte & pastorale, \$12,100, \$11.00; loisirs & sports, \$7,700, \$7.00; santé & clinique, \$2,200, \$2.00 psychologie, \$21,278, \$19.54; audiovisuelle, \$21,915, \$19.92; services aux étudiants, \$36,565, \$33.24; recherche & expérimentation \$3,000, \$2.75; transport, \$2,300, \$7.09; équipement scolaire, \$177,924, \$161.75; service de la dette (court terme) \$9,750, \$8.86; total, \$1,408,992, soit \$1,280.90 per capita.

SHOWER MIXTE
en l'honneur
de Mademoiselle
Ginette Lavoie
et
de M. Jean Farley

**SAMEDI LE 19 JUILLET
à 9H P.M.
A LA SALLE
ALIX ET BOLBEC, TALON**

ANIMATEUR
M. NOEL LEMAIRE
ORCHESTRE
LEO PARIZEAU

ADMISSION \$1.50

A St-Jean

Le taux de la taxe scolaire:\$1.55

Il y a un rabais de 0.22 le cent sur la taxe scolaire à St-Jean, soit \$1.55 le cent au lieu de \$1.72. Ce taux a été adopté à la dernière assemblée de la Municipalité scolaire de St-Jean.

Mais attention, les contribuables paieront à peu près le même montant, étant donné que l'évaluation totale des propriétés de St-Jean ville et St-Jean Pârisse connaît une augmentation de \$16,865,955.

Pour la première fois depuis quatre ans, la commission scolar-

re locale pourra envoyer aux contribuables un compte final.

Le président de l'Association des Enseignants de la C.S. régionale Honoré-Mercier, M. Jacques Veilleux, assistait à cette assemblée de la locale et il a offert sa collaboration en fournissant les noms des professeurs qui avaient donné une démission sérieuse.

Depuis que les enseignants ont démissionné en bloc, les commissaires voulaient savoir lesquelles de ces démissions étaient un

moyen de pression ou une démission pure et simple.

M. Veilleux s'est dit heureux de la collaboration de la locale de St-Jean, comparativement à celle d'Iberville et de la régionale. On peut conclure que peu de professeurs ont démissionné sérieusement mais il y en a quelques-uns, tout comme il arrive chaque année.

De leur côté, les commissaires de la locale refusent à faire signer des contrats individuels puisque la Fédération continue à négocier.

**AU FOYER DE LA CHAUSSURE
LA VENTE SE CONTINUE**

IL RESTE BEAUCOUP
DE BEAUX SPECIAUX
A 20% -30% -50%
DE REDUCTION

LES DERNIERS MODELES
EN VOGUE

**R. LAVARIERE PROP.
700, 2e RUE IBERVILLE**

PHARMACIE LUC POULIN
100, rue ST-PAUL ST-JEAN

PRODUITS:
*Ferdinand Aubry
*Edith Serot
*Anna Pegova

CONSERVEZ VOS FACTURES
- \$50.00 d'achats, votre facial est gratis
- \$10.00 d'achats, votre maquillage est gratis

TEL. 348-4977 • 348-3877

le richelieu

MERCREDI

16 JUILLET 1969

3

DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES
Oigny Ltée
346-4744
AMBULANCE

118, rue ST-GEORGES
ST-JEAN

828, 1ère RUE
IBERVILLE

DUPONT REVIENT AVEC \$167,000

Charles-Robert Dupont, âgé de 20 ans, originaire de Saint-Blaise, comté de Saint-Jean, était comptable à l'emploi de la succursale de la Banque de Montréal, à Lauzon, près de Québec.

Un mandat d'arrestation pour vol avait été émis à son nom le 8 juillet dernier par un juge de la Cour des Sessions de la paix, soit après que l'on eut constaté la double disparition de l'argent du comptable.

Au moment de se livrer à la police de Vancouver, Dupont transportait deux valises. À l'examen, la police a constaté que

les valises contenaient \$41,000 en argent, \$126,000 en valeurs négociables, deux revolvers et une quantité de munitions.

En se représentant à la police, il a décliné son identité et a déclaré qu'il était recherché par tous les corps policiers du pays pour un vol de \$285,000.

Un comptable de la Banque de Montréal, qui s'était volatilisé en même temps qu'une somme de \$285,000, le 4 juillet dernier, est reparu à la surface, alors qu'il s'est présenté à la Sûreté de Vancouver pour se constituer prisonnier.

RETOUR AU TRAVAIL

Les syndiqués de la région votent à 98 pour cent

Les travailleurs de la construction de la région, en grève depuis le 12 juin ont repris le travail lundi matin.

Des réunions des syndiqués se sont tenues dans la région ainsi qu'à Granby, Saint-Hyacinthe et Cowansville, pour approuver les conditions de retour au travail conclues jeudi dernier par leurs négociateurs. C'est par une majorité presque absolue que les grévistes ont ratifié les termes de l'entente tripartite qu'on leur proposait. A Saint-Jean, le vote a été de 95o/o en faveur du retour

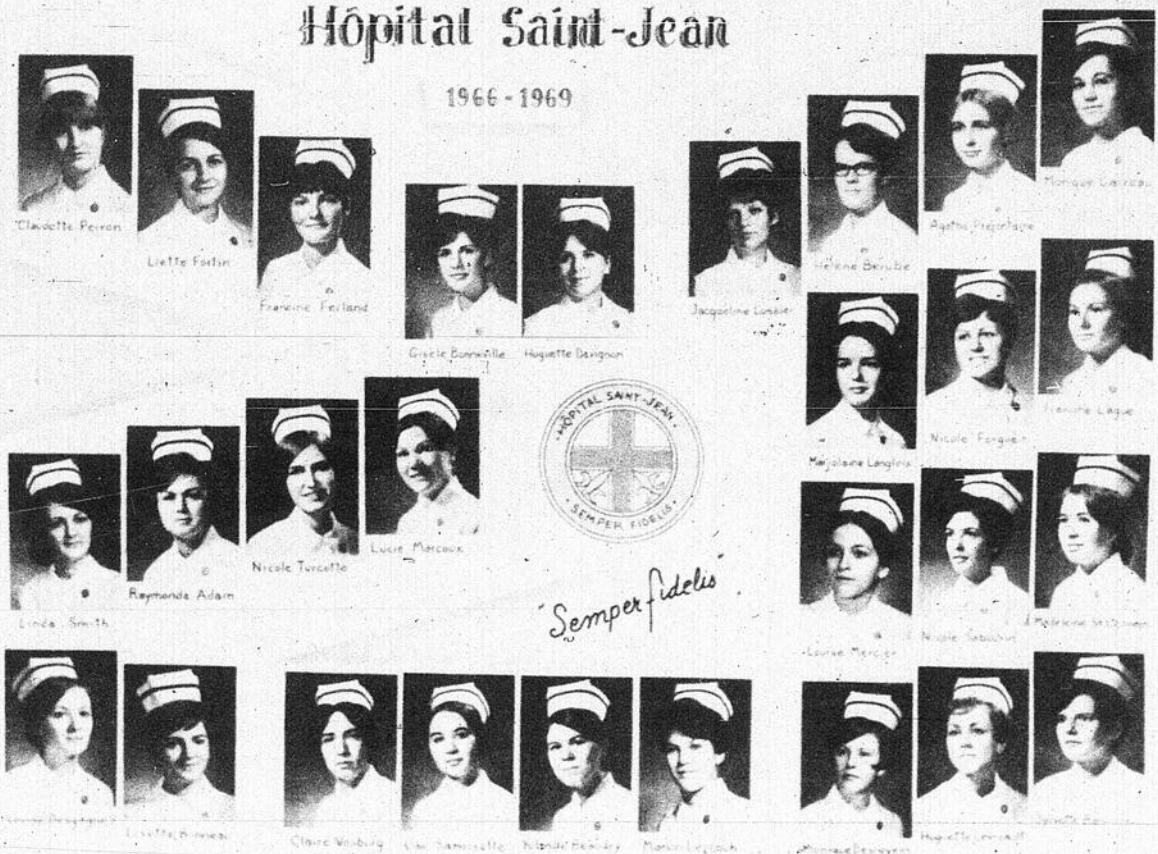
au travail. A Granby et Cowansville, il fut de 98o/o de même qu'à Saint-Hyacinthe.

A la fin des assemblées, les syndiqués étaient manifestement heureux des conditions de travail qu'on leur avait négociées, et, surtout, de la fin de la grève.

A Saint-Jean, c'est M. Reynald Carey, président provincial, qui a divulgué aux ouvriers présents les termes de l'entente. Le vote s'est pris concrètement. Il y avait 165 syndiqués présents à l'assemblée de Saint-Jean.

Diplômées Hôpital Saint-Jean

1966-1969



GRADUATION, DIMANCHE: - Il y aura cérémonie de graduation de 28 finissantes de l'École des Infirmières de l'Hôpital de Saint-Jean, dimanche prochain, 20 juillet, à 19h. 30 à la Cathédrale de Saint-Jean. Le père Pépin, aumônier, présidera. Ci-haut photo des nouvelles diplômées. (Lord Photographie)

LE SEMINAIRE DEVIENDRA PROPRIETE DU CEGEP

C'est probablement avant la fin de l'année 1969 que le CEGEP se portera acquéreur du Séminaire de Saint-Jean.

Il y a d'abord eu déclaration d'intention de vendre de la part de la Corporation Episcopale de Saint-Jean et d'acheter de la part du CEGEP. Au ministère de l'Éducation, il y eut accord de principe.

M. Jacques Laflamme, directeur général du CEGEP nous a déclaré qu'il existait une atmosphère des plus agréables relativement aux multiples négociations.

Le CEGEP a fait préparer une évaluation scientifique et une offre a été faite. Les autorités concernées étudient présentement cette offre.

Patrouille aérienne pour Saint-Jean et Iberville

Les principales routes du territoire de St-Jean et Iberville seront surveillées par une patrouille aérienne qui a été inaugurée, samedi dernier, à St-Jean. C'est le caporal Léandre Sirois, attaché au quartier général de la SQ à Montréal qui dirigera ce nouveau service, qui permettra de signaler plus facilement du haut des airs les automobilistes, motards qui enfreignent les lois de la circulation routière. On surveillera aussi de plus près les conducteurs d'embarcations sur l'eau.

Cette patrouille sera en opération non seulement les fins de semaines mais aussi aux diverses manifestations où ses services seront requis.

La patrouille aérienne qui relève directement de l'inspecteur Jean-Yves Aubin, coordonnateur de la Sûreté du Québec pour la province et principal responsable de cette nouvelle idée, sera des plus utiles aux policiers provinciaux, afin d'arrêter les gens qui

ne se conformeront pas aux lois de la route.

Enfin, le caporal Léandre Sirois a déclaré que cette patrouille aérienne pourra être appelée sur les lieux de vol à main armée, noyade, naufrage, etc...

L'appareil est piloté par M. David Greenberg, président de la compagnie Helisolair.

Tél. 347-7585

F.-R. Lefebvre Limitée

BUREAU D'ASSURANCES GÉNÉRALES

62, rue St-Jacques, Saint-Jean, Qué.

Nous représentons

TRAVELERS INSURANCE CO.



Pour vous
Pour vos biens
Pour votre famille

Oui, CONFIEZ VOS ASSURANCES à ceux que vous connaissez bien



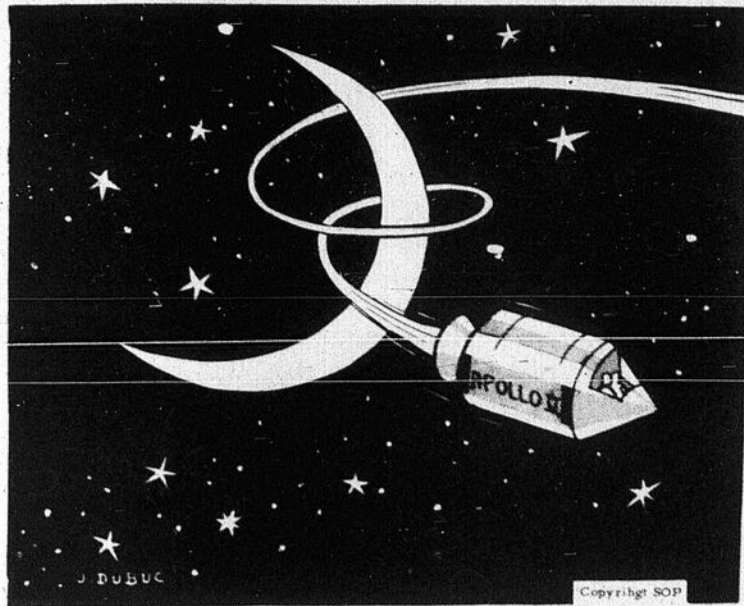
JEAN PAYETTE
tél. 348-3675



F.-R. LEFEBVRE
tél. 346-6491



ROLAND KRUSE
tél. 346-4507



ALLO LA NASA! IMPOSSIBLE D'ALUNIR, C'EST LE 1^{er} QUARTIER.

Une accusation ridicule

La SSJB accuse le premier ministre Trudeau d'avoir saboté son défilé de la St-Jean, en empêchant, par une pression morale, les ambassadeurs des pays étrangers d'y assister. Telle est du moins la déclaration de M. François-Albert Angers, le président actuel de la SSJB, à l'issue d'une réunion du conseil général.

Rappelons que la SSJB, qui n'avait pas invité M. Trudeau à la grande parade du 24 juin, avait cependant fait parvenir à quelque 70 ambassades étrangères à Ottawa. Sur ce, M. Trudeau avait dit qu'il ne voyait pas comment les représentants de pays étrangers pouvaient assister aux cérémonies de Montréal quand le gouvernement canadien n'y était pas invité.

éditorial

Ces paroles du premier ministre Trudeau, c'était le gros bon sens. Nous ne blâmons pas la SSJB de ne pas avoir invité M. Trudeau, elle était obligée de poser ce geste à cause des troubles du 24 juin 1968, causés par des émeutes conduits par les Pierre Bourgault, Reggie Chartrand et autres du même acabit. Mais on ne peut blâmer non plus le premier ministre d'avoir souligné ce non-sens que des représentants des pays étrangers soient présents et que le premier ministre du pays, un Canadien-français, qui demeure à Montréal ne soit pas invité.

Et cette année, on a aussi connu du désordre, sous la présence de M. Trudeau. L'attaque virulente de quelques extrémistes, pour ne pas répéter émeutes, contre le statue de saint Jean le baptiste, par exemple, est inexplicable. On reste stupéfié de cette rage subite contre le patron national des Canadiens-français. Le saccage des montres de nombreux magasins, etc. Est-ce la faute du premier ministre Trudeau?

Non, c'est là une déclaration malheureuse des dirigeants de notre société nationale qui devraient attribuer à bien d'autres facteurs le sabotage du défilé.

Et l'an prochain, la Saint-Jean-Baptiste doit continuer son œuvre qui, on le sait, ne se borne pas au défilé. Mais il faut que ses cadres ne soient pas infiltrés ou attaqués par des éléments subversifs. C'est aux dirigeants d'épurer leurs rangs. Il faut espérer que l'an prochain, tout sera rentré dans l'ordre et rien ne viendra ternir nos fêtes, ni les idéologies politiques, ni les émeutes de l'anarchie qui, sous prétexte de nous aider, veulent nous déprécier.

Bernard BEDARD

REVUE DE PRESSE

Il faut savoir
ou s'arrêter

Les Commissions scolaires semblent avoir le dessus dans l'opinion publique sur le Sieur Laliberté; quant à la façon de régir leurs propres affaires, 13,000 professeurs ont remis leur démission mais leurs anciens employeurs ont décidé de l'accepter vraiment si, après le 12 juillet, les enseignants démissionnaires persistent dans leur décision. Il y aura sûrement un gros affrontement entre les Commissions scolaires et les troupes de M. Laliberté. Quelle qu'en soit l'issue, on peut être sûr que le public a cessé d'appuyer ces éternels revendicateurs qui sont devenus trop de syndicalistes du milieu enseignant. On est bien prêt à admettre de bons, de hauts salaires dans l'enseignement mais encore faut-il savoir où s'arrêter. Les comptes de taxes, indûment gonflés depuis quelques années commencent à faire sauter même les plus naïfs et les plus flasques.

Maurice Huot
"Le Bien Public"

A la bibliothèque des enfants

Mme Bergeron nous annonce un concours TINTIN, qui se divisera en deux sections. Pour les plus jeunes, jusqu'à 10 ans: il s'agit de dessiner un personnage de TINTIN.

Pour les grands, 10 ans et plus: c'est un concours-questionnaire sur la série TINTIN, et les feuilles de question sont distribuées à la bibliothèque même, section des jeunes.

Il faudra remettre dessins ou questionnaires avant le premier août, car les prix seront décernés ce jour-là un vendredi.

On rappelle aussi, à la Bibliothèque des Jeunes, qu'au Camping de l'O.T.J., on a placé un nombre de livres divertissants à la disposition des campeurs.



Ne VOUS en FAITES PAS

Par NORBERT

Radio-Canada a eu un déficit net de \$154,851,483 au cours son dernier exercice financier... oui, "regardez bien Radio-Canada" et payez bien aussi.

Durant la même période, Télé-Métropole, un poste privé a réalisé des gains.

Sur 265 sièges à la Chambre des Communes, le quorum est de 20 députés seulement... jeudi dernier, la Chambre a dû ajourner parce qu'il n'y avait pas quorum.

Et dire que nous payons ces députés \$18,000 par année...

Le 14 juillet, les Français ont célébré, au Canada. C'était gai... contrairement à notre 24 juin.

Après un repos forcé d'un mois, on a remis les salopettes, lundi et houp! sur le chantier...

Avez-vous fait le tour, lundi, pour visiter quelques chantiers de construction? C'était reposant de voir la mine réjouie des travailleurs...

Le caissier Charles Robert Dupont s'est livré à la police après 8 jours de vacances au cours desquels il a dépensé \$165,000. Avez-vous déjà essayé de dépenser \$20,625 par jour pendant une huitaine?

La C.S.N. enguirlande la F.T.Q. et cette dernière accuse la

C.S.N.... le slogan: "diviser pour régner"

Un loustic vient de me dire qu'il a presque envie de désirer une autre grève dans la construction... pour qu'on ne ferme pas le Pont Gouin...

Non, décidé, le Pont Gouin prend ses vacances annuelles de trois semaines, à partir de lundi prochain... s'il pouvait revenir "comme neuf".

Et pendant ce temps, vous emprunterez l'ex-pont "Joseph Alexandre Beaulieu", maintenant appelé "Félix-Gabriel Marchand", situé plutôt au nord de Saint-Jean... suivez les indications.

Au programme "Aujourd'hui", lundi soir, on nous présente qu'on nous présentera la femme la plus célèbre de France, après Jeanne d'Arc, la "pucelle d'Orléans".

Et qui nous a-t-on présenté? Brigitte Bardot, par poitrine à peu près nue qui nous a décrit des scènes d'alcove de son prochain film.

Comme vous pourrez le lire au début de cette chronique, il en a coûté aux contribuables canadiens près de \$155 millions (le déficit de l'année 1969) pour voir et écouter bon nombre de programme du genre à Radio-Canada.

"Tout se paie"

Il est bien connu que le travailleur de la ville gagne plus cher que celui de la campagne.

Par contre, le logement est plus coûteux pour le citadin et, s'il veut bénéficier de l'air pur, de la verdure et des grands espaces, il doit souvent déboursier de fortes sommes pour quelques semaines de vie champêtre ou pour se transporter régulièrement hors de la ville.

Ceci pour dire que toute médaille a deux côtés. Tout doit se payer, d'une façon ou d'une autre. Alors attention à ceux qui promettent mer et monde.

Plus de liberté, plus d'indépendance, plus de satisfaction de tous nos désirs légitimes sont des objectifs louables.

Mais il est toujours opportun de poser la question suivante: "Combien est-ce que ça coûte?"



le richelieu

92

FONDE EN 1935

Journal hebdomadaire régional, publié par

Les Editions du Richelieu Ltée - 100 rue Bouthillier, Saint-Jean, Québec - 658-0613

Editeur-président: Jacques Hélu. Directeur: Bernard Bédard. Secrétaire à la rédaction: Françoise Penven - Page Féminine: Thérèse Versailles. Rédaction sportive: Jacques TRAHAN - Publicitaires: Denis Huard et Donald Messier; Administrateur: Jean-Claude Pion

Membre de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada, de l'Audit Bureau of Circulation (ABC)

Abonnements annuels: Canada \$3.00. Etats-Unis, \$4.00. Autres pays, \$6.00. Montage lithographique: COMPOSITION FLEUR-DE-LYS impression: LES EDITIONS DU RICHELIEU LTÉE. Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Les derniers vingt ans et les prochains vingt mois

Depuis 1961, l'économie des Etats-Unis a connu une hausse ininterrompue. Une hausse continue de plus de huit ans, sans récession aucune, c'est là un exploit vraiment sans précédent. Par ailleurs, l'on pourrait même dire que, depuis 1949, c'est-à-dire peu de temps après que le gouvernement américain passait la célèbre "loi du plein emploi", les Etats-Unis ont joui d'une prospérité interrompue seulement par quelques assez brèves récessions.

La bourse des actions a suivi, dans l'ensemble, une voie assez parallèle. Dans l'ensemble, parce que les cours d'actions n'obéissent pas seulement qu'aux facteurs économiques, mais aussi aux facteurs psychologiques. En effet, la confiance y joue un rôle prépondérant. Il y a donc eu des corrections périodiques sur les marchés boursiers depuis 1949 mais, en général, les corrections à la baisse étaient suivies de rebondissements vers de nouveaux sommets.

Ces deux décades de prospérité-record, particulièrement les huit dernières années, se sont déroulées sous le signe du plein emploi. C'est dire que les syndicats ouvriers tenaient le haut du pavé dans les négociations qui présidaient au renouvellement périodiques des contrats de travail et obtenaient des hausses de salaire souvent très supérieures à l'augmentation de leur productivité. Les employés non-syndiqués et les groupes moins favorisés n'avaient qu'à se débrouiller.

Tout aurait pu continuer ainsi pour le mieux dans le meilleur des mondes, n'eût été l'aventure dans laquelle les Etats-Unis se sont inexplicablement engagés au Vietnam. A un moment donné, devant le coût tou-

jours grandissant de cette guerre non-déclarée, le gouvernement américain eut normalement à faire un choix entre le beurre et les canons mais, pour la première fois dans l'histoire, un gouvernement choisissait à la fois et les canons et le beurre afin de poursuivre et le rôle de policier international qu'il s'était lui-même attribué et le confort de la "Grande Société". Historiquement, les deux sont incompatibles.

Le choix s'explique du fait que, pour assurer leur ré-élection, les politiciens doivent se conserver l'appui et des syndicats tout-puissants et des classes non-favorisées, lesquelles demandaient à grands cris une petite part de gâteau. Ironie du sort, le Président Johnson ne devait réussir à se conserver l'appui ni des uns, ni des autres et préféra se retirer que de s'exposer à l'affront d'une défaite.

De leur côté, les sociétés, pour maintenir leurs marges de bénéfices, cherchaient à augmenter les prix de leurs produits mais, comme elles doivent soutenir la concurrence, cherchaient à baisser leurs coûts en modernisant et automatisant leurs usines; ce qui demande de très fortes dépenses capitales, c'est-à-dire des emprunts très considérables sous forme de crédit bancaire ou d'obligations à plus ou moins longue échéance.

Dans le secteur public, toujours aux Etats-Unis, il y avait aussi les autres niveaux de gouvernement qui devaient financer des programmes de sécurité sociale et d'instruction publique toujours accrues, de routes, de super-routes et tout le reste. Les gouvernements se sont donc endettés à qui mieux mieux, sans égard au coût, poussant les taux d'intérêts à un som-

met jamais connu aux Etats-Unis.

Depuis quelques années, les économistes américains nouvelle-vague s'amusaient à expérimenter avec la doctrine keynésienne de fiscalité, laquelle consiste à manipuler l'économie, c'est-à-dire l'activer ou la ralentir en diminuant ou en augmentant les impôts, selon le cas. Croyant avoir trouvé la pierre philosophale - et c'est là l'explicite apparente du double choix du beurre et des canons - leur confiance ne connut plus de bornes.

Pour combattre l'inflation qu'ils avaient eux-mêmes créée - et aussi pour tenter de réduire leurs déficits toujours croissants - les économistes fédéraux augmentèrent les impôts des particuliers aussi bien que ceux des sociétés, mais la réaction des deux groupes fut inattendue. Plutôt que de réduire ses dépenses, on n'eut plus qu'une idée en tête: compenser l'augmentation d'impôt par une augmentation de salaire d'une part, par une augmentation de prix d'autre part, vu que "la dépense retardée aujourd'hui sera plus onéreuse demain".

Or, comme il fallait rencontrer les dures conditions du double choix des canons et du beurre et qu'il fallait garder tout le monde heureux en maintenant l'économie à un niveau élevé, le gouvernement n'avait qu'un recours: celui d'activer cette inflation même qu'il prétendait combattre au moyen des impôts. La banque centrale (Federal Reserve) se mettait donc à "imprimer de l'argent" en augmentant la masse monétaire à un rythme accéléré.

Mais la tragédie semble devoir prendre le pas sur la comédie puisque, depuis le début de 1969, la banque centrale a mis les freins d'une

façon brutale sur le crédit bancaire et l'expansion monétaire. Historiquement, toute contraction monétaire cause une contraction boursière sérieuse qui anticipe habituellement un ralentissement de l'économie. De toute façon, la présente contraction boursière est double puisque le comportement des obligations, assez ironiquement d'ailleurs, n'est pas tellement plus alléchant que celui des actions.

Comme nous le disons plus haut, les baisses de la bourse depuis 1949 ont été relativement modérées puisqu'elles se bornaient à corriger les avances des quelques années précédentes. A fait, elles n'ont jamais dépassé 30 o/o, même en 1962 et 1966. Du début du siècle à 1949, cependant, les corrections de 50 o/o n'étaient pas inaccoutumées. Le problème qui se pose est donc le suivant: la présente baisse se contentera-t-elle de corriger l'avance précédente ou a-t-elle affaire à une baisse qui corrigera les dernières dix ou vingt années de hausse? Si c'est la dernière hypothèse qui se matérialisait, on n'a évidemment qu'à se bien tenir.

Par ailleurs, d'aucuns se demandent si le gouvernement américain aura le courage de tenir jusqu'au bout dans sa lutte à l'inflation. En effet, plus d'un observateur critique au premier signe de ralentissement de l'économie, l'Administration Nixon suivra les traces de l'Administration Johnson à l'automne de 1966 et rouvrira les soupapes du crédit bancaire dans un effort pour perpétuer la prospérité des vingt dernières années. Un nouvel élan à l'accroissement de la masse monétaire se traduirait par une nouvelle hausse de la bourse. Dans l'état actuel des choses, une telle

situation serait pire que la présente puisqu'elle ne ferait que reporter à plus tard la reddition des comptes et c'est un fait d'observation courante que plus on tombe de haut, plus on se blesse.

Qu'est-ce à dire? C'est-à-dire que la prudence est à l'ordre du jour dans la question des portefeuilles au cours des prochains... vingt mois. Le culte de la performance est peut-être très séduisant, mais il ne faudrait peut-être pas oublier complètement ce que les traités de question de portefeuilles devant 1965 (tous périmés, aujourd'hui, sans aucun doute!!!) proclamaient, à l'effet que les trois principaux objectifs de placement consistaient: 1. dans la conservation du capital; 2. dans la production d'un revenu; 3. dans l'accroissement du capital.

Peut-être y aurait-il lieu maintenant de passer du troisième objectif aux deux premiers? Dans ce cas, les présents rendements des obligations paraîtraient un peu plus attrayants. En effet, s'il est vrai que nous venons de connaître un marché haussier de vingt ans dans les actions, cette même période de vingt ans nous a aussi donné un marché baissier dans les obligations. Sans insinuer que nous devions assister à un revirement complet, il ne serait peut-être pas aussi extraordinaire qu'on se l'imagine de connaître enfin un marché haussier dans les obligations d'ici peu.

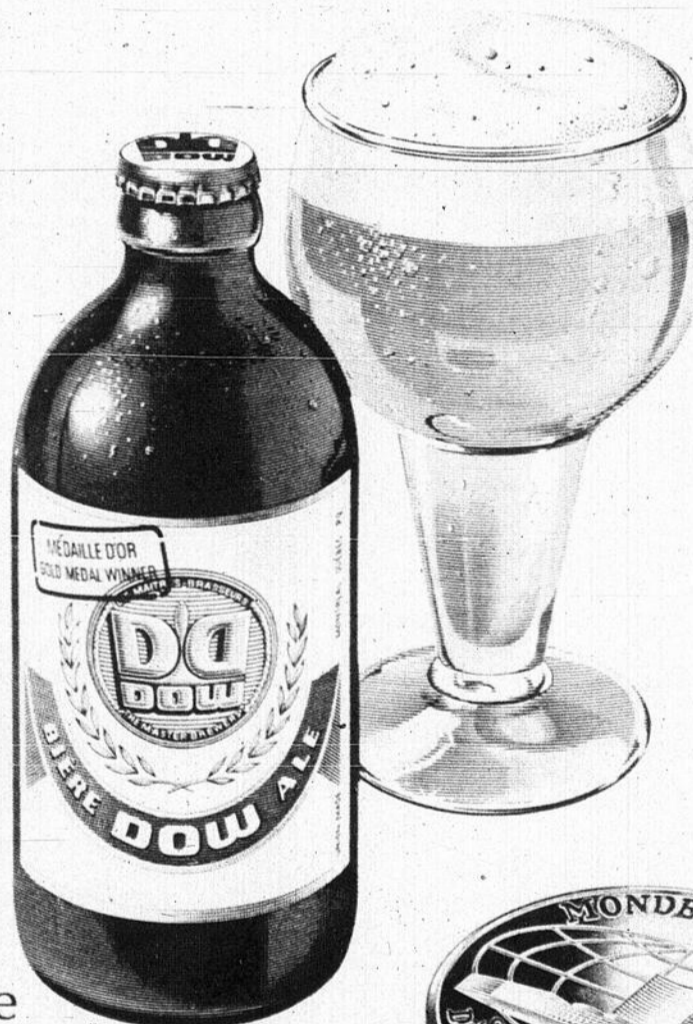
Jules L. Tremblay
Directeur de la Recherche
Tassé & Associés, Ltée

P.S. Aux fins de cet article, nous nous sommes servis de la conjoncture américaine, vu que c'est elle qui donne le ton à la conjoncture canadienne; il ne faudrait pas en conclure nécessairement que notre maison est plus propre que celle du voisin.

C'est encore DOW

Oui, c'est vrai:
la meilleure bière au monde
est brassée au Québec.

La bière Dow, après avoir remporté en Allemagne la médaille d'or aux Olympiades mondiales 1968 de la bière, vient d'obtenir la médaille "Gambrinus" au Concours international de Chimay, en Belgique, pour l'excellence de sa saveur et de sa qualité.



DOW, la bière médaille d'or, standard de qualité et de bon goût.

décès

Mme Léon Bisson

Vendredi dernier est décédée Mme Léon Bisson, née Louise L'Héroult. Elle était âgée de 75 ans.

Elle laisse dans le deuil deux fils: Frère Maurice Bisson, missionnaire en Rhodésie; M. et Mme Gérard Bisson (Marie-Paule Chamberland); trois filles et ses gendres: MM. et Mmes Maurice St-Laurent (Marie-Paule), Arthur Tétrault (Annette) et Jean-Réal Bonneau (Germaine); deux frères: MM. Wilbrod L'Héroult, de St-Jean et Philippe L'Héroult, de Drummondville.

Ses funérailles ont eu lieu lundi après-midi à la Cathédrale et l'inhumation se fit au cimetière de St-Jean.

M. Alexandre Daigle

Jeudi dernier est décédé M. Alexandre Daigle, époux de Wianne Ward. Il était âgé de 84 ans.

Ses funérailles ont eu lieu samedi dernier à la Cathédrale et l'inhumation se fit au cimetière paroissial.

M. Arthur Robert

Lundi, le 14 juillet ont eu lieu les funérailles de M. Arthur Robert. Il était âgé de 84 ans.

Il fut l'époux d'Alexandrine Renaud, en premières noces et de Rosama Proulx en secondes noces. Il laisse dans le deuil trois fils: M. et Mme Lucien Robert (Irène), M. et Mme Roger Robert (Simone Lemire), M. et Mme Georges Robert (Thérèse Kerry) aussi trois filles: M. et Mme Emile Poirier (Yvonne), M. et Mme Albert Raymond (Marie-Blanche), M. et Mme René Champagne (Cécile); vingt-sept petits-enfants, quatre arrière petits-enfants, des beaux-frères et belles-soeurs, des cousins et cousines.

REMERCIEMENTS

Remerciements des membres de la famille Rodolphe Lefebvre pour les marques de sympathies, messes, fleurs, télégrammes, visite ou assistance aux funérailles qui leur ont été témoignées lors du décès de Mme Eliane Lefebvre-Lalonde.



Comite des fêtes de la S.S.J.B. de St-Jean

Fortin; Prés ex-officio: M. Roger Labelle; Directrices: Mmes Martel, Bisailon, Lamoureux, Vailancourt, Leblanc, Laberge, Quintin. Directeurs: MM. Lagacé, Lafortune, Boudreau, Hemmings, Englund et P. Lacombe. Félicitations aux nouveaux élus.

Des sous-comités ont été formés

Comité de danse: M. Denis Tougas et Mme A. Martel assistés de Mme R. Fortin, L. Lamoureux, M. Lafortune, Boudreau.

Comité des Quilles: M. Jean Guy Fortin aidé de M. Roger Labelle et M. Lacombe et Mme Leblanc.

Prochaines activités: Date à retenir: Samedi le 30 août: Epluchette de blé d'inde, au Chalet des Raquetteurs, \$1.00 l'entrée.

Samedi le 29 novembre Bal de Coton chez Alix et Dalbec.

Remerciements

M. Jean-Paul Bourdeau et ses enfants M. et Mme Uldège Rémylard vous prient d'agréer leurs sincères remerciements pour la sympathie que vous leur avez témoignée lors du décès de Mme Jean-Paul Bourdeau et son fils Gaetan. Juin, mil neuf cent soixante-neuf.

S.S.J.B. St-Jean Inc. M. Labelle, le dévoué président qui, depuis 3 ans s'était donné sans relâche afin de faire du Comité, une oeuvre solide, a démissionné. Il a bien réussi. Son dévouement inlassable, sa bonne humeur communicative avait laissé croire aux directeurs et directrices de ce comité qu'il demeurerait à la présidence "presque éternellement". Aussi ce fut les larmes aux yeux qu'ils acceptaient la démission de M. Roger Labelle.

Nous sommes assurés que son successeur continuera la tâche commencée car il occupait le poste de trésorier de ce comité depuis 3 ans.

Voici le résultat des élections:

Président: M. Georges Hébert; Vice-Présidente 1^{er}: Mme J. Bachand; Vice-Présidente 2^{ème}: M. De Tougas Secrétaire: Mlle J. Boudreau; Trésorier: M. J. Guy Fortin; Publiciste: M. R.



Après vous, bien sûr,

7 3/4 %*

est notre intérêt le plus important.

L'intérêt qui nous tient le plus à cœur ne se paie pas. Il est gratuit parce qu'il est de ceux qui ne se calculent pas en pourcentage. C'est l'intérêt que nous vous portons lorsque vous venez nous voir pour résoudre avec nous vos problèmes d'ordre financier.

Evidemment, comme toute autre banque, nous

vous payons sur vos épargnes des intérêts élevés. C'est tout naturel. Et le plus longtemps vous nous confiez votre argent, le plus d'intérêt vous recevez. Ça aussi, c'est normal!

A bien y penser, une banque devrait toujours vous accorder ces deux genres d'intérêts. La Banque Royale le fait. Venez. Vous verrez!

*Ce taux s'applique aux dépôts à termes de plus de deux ans. Vous pouvez également bénéficier de taux maximums sur des dépôts à termes de plus courte durée. Informez-vous aussi sur les avantages de nos comptes Bons d'épargne ou de nos comptes d'épargne ordinaires avec privilège de chèques.



Vous serez très bien reçu à la
BANQUE ROYALE



**PHOTO
PANORAMA
DE
LA SEMAINE**



COMITE DES FETES SSJB: — De gauche à droite, M. Roger Labelle, président ex officio; Mme R. Fortin, publiciste; M. D. Tougas, 2e vice-président; M. Georges Hébert, président; M. J. Guy Fortin, trésorier; Mme. J. Bachand, 1ère vice-présidente et Mlle J. Boudreau, secrétaire.

(Studio Brouillette)

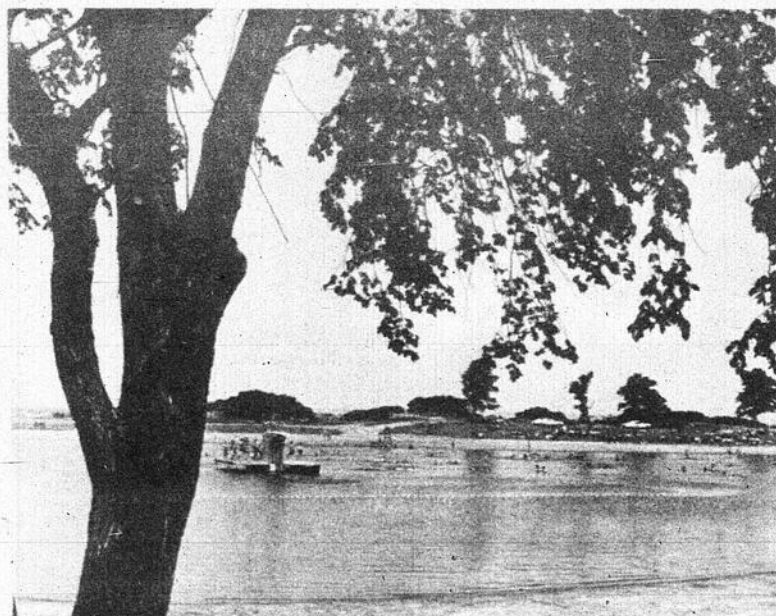


L'ARENA TRANSFORMEE EN MAGASIN: — La vente d'entrepôt Simpsons-Sears durant les trois derniers jours de la semaine dernière, à l'Aréna de St-Jean a transformé cette dernière en étalage. Ci-haut une vue d'ensemble du centre de l'Aréna.



DUBE-MOREAU: — M. et Mme Gilles Dubé, mariés récemment en l'église de Saint-Luc, La mariée (Ginette) est la fille de M. et Mme Maurice Moreau, de Saint-Luc. Le marié est le fils de M. et Mme Florent Dubé, de St-Philippe.

(Photo Rouillier)



CAMPING ET SANCTUAIRE D'OISEAUX A COTE-SAINTE-CATHERINE — A quelques minutes du centre-ville de Montréal, citadins ou touristes peuvent goûter les joies de la vie au grand air, en bordure de la Voie maritime du Saint-Laurent, à proximité d'un sanctuaire d'oiseaux. Le parc de la Côte-Sainte-Catherine, aménagé par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche du Québec, peut accueillir chaque fin de semaine, dans la saison estivale, quelque 5,000 campeurs, caravaniers ou pique-niqueurs. Situé sur la rive Sud du Saint-Laurent, en face de la ville de Lachine, ce parc comprend 375 emplacements pouvant accueillir tentes, tentes-roulottes ou roulottes. Des bâtiments sanitaires, regroupant toilettes douches avec eau chaude et eau froide, salles de lavages, miroirs et prises de courant, desservent de 20 à 30 emplacements. Il en coûte \$2. par jour pour y camper, ou \$1. par automobile ou \$0.25 par piéton pour avoir accès à l'aire de baignade et de pique-nique.



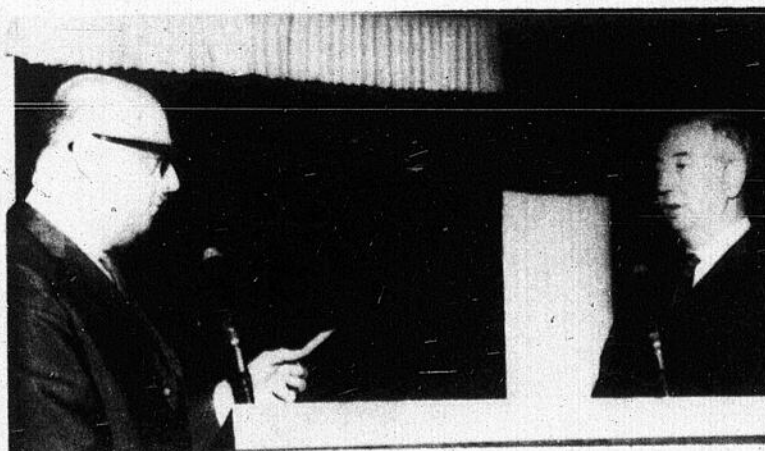
Avant l'heure d'ouverture, jeudi matin, des acheteurs éventuels attendent patiemment à la porte de l'Aréna Municipale pour profiter des aubaines Simpsons-Sears.



PRESIDENT REELU: — Le président de la Commission scolaire régionale Carignan, M. Fernand Lefebvre, a été réélu par acclamation, lundi soir. C'est le septième mandat consécutif de M. Lefebvre à la présidence de la commission scolaire régionale, dont il a été le premier président en novembre 1963. Par ailleurs, MM. Fernand Tétreault, de Contrecoeur, et Fernando De Tonnancourt, d'Yamaska, ont été réélus par acclamation pour un second mandat chacun. Ils ont prêté serment dans les quelques minutes qui ont suivi leur nomination.



NOUVEAU DICTIONNAIRE: — Un nouveau dictionnaire militaire anglais-français et français-anglais vient d'être publié. Il est destiné à remplacer le "Chaballe", publié il y a vingt-cinq ans. Le gouvernement met ainsi en pratique son intention de réserver une plus grande place à la langue française dans nos Forces. Sur la photo, l'honorable Léo Cadieux, Ministre de la Défense Nationale et le général Jean Victor Allard, Chef de l'Etat-Major de la Défense consultent le premier exemplaire du nouveau dictionnaire. A l'extrême droite, le Lt-col. J.M. Fournier et à gauche, le capt. P. Dupuis.



M. Maurice Lemaire, 46 rue Mercier, Saint-Jean s'est mérité la somme de \$250.00 en lingots d'argent en contribuant au rôle de la Taxe volontaire mensuelle de la Ville de Montréal de juin 1969.

mettezy
du
plaisant



POUR DES ANNUELLES PLUS FLORIFERES

Pour obtenir des plantes annuelles un nombre accru de plus belles fleurs comme pour en prolonger la floraison, il est nécessaire de retrancher, dès qu'on s'en aperçoit, les fleurs qui se fanent. On enlève en même temps les capsules porteuses de graines. Si l'on ne pratique pas cette opération, on laisse la plante s'épuiser dans la production des semences parce qu'elle y concentre le meilleur d'elle-même. Chez plusieurs espèces, cette opération est facile, mais il n'en est pas de même avec des plantes comme les alysses dont les fleurs sont très petites et très nombreuses. Il faut alors couper les fleurs et les capsules de graines à l'aide de ciseaux ou de cisailles et stimuler les plantes par un peu d'engrais: la floraison reprend de plus belle quelques jours plus tard.

Si les fleurs annuelles donnent un meilleur rendement dans

une terre pas trop riche, il ne faut tout de même pas que le sol soit infertile et aride. Ces deux conditions adverses sont souvent les causes des piètres résultats obtenus dans les boîtes ou les bacs à fleurs. Si l'humidité surtout fait défaut, il ne faudra pas se surprendre que les feuilles et le bas des plantes tombent et que les feuilles du haut jaunissent. Et chose assez surprenante, les mêmes symptômes peuvent indiquer l'excès contraire. C'est le cas des plantes cultivées dans des boîtes ou de vases dont le fond non troué ne permet pas l'évacuation assez rapide de l'eau après une forte pluie. D'autre part, s'il n'y a pas suffisamment de terre dans un contenant et si l'on n'a pas mélangé à une terre trop sablonneuse assez de matière organique pour retenir l'eau et la nourriture qui s'y trouve dissoute, les plantes ne peuvent que manifester leur misère.

L'addition d'un engrais liquide peut faire grand bien dans une telle condition pourvu que l'on n'oublie pas d'arroser généreusement, surtout quand il fait chaud et sec. Il est de telles journées où il faut arroser le matin et vers la fin de l'après-midi.

Les fleurs annuelles ne sont pas à l'abri des insectes et des maladies. Il est sage d'avoir à la portée de la main une poudre dite "à toutes fins" dont on peut se servir au moment propice. Il faut agir dès les premiers symptômes de maladie ou dès les premiers dommages causés par des insectes. Qui ne fait pas régulièrement l'examen de ses plantes risque de trop retarder une action salvatrice et de se trouver en face d'un mal irréparable.

Si par ailleurs, dans le cas d'une maladie surtout, le traitement ne semble pas efficace, il vaut mieux arracher les plantes malades plutôt que de laisser contaminer celles qui sont apparemment encore saines.

Vers la fin de l'été, c'est-à-dire avant les premières petites gelées, on peut entrer dans la maison: quelques fleurs annuelles pour leur permettre de continuer leur floraison bien après les gelées et d'ajouter à l'atmosphère du logis leur couleur de même que leur gaieté. Il s'agit de choisir les plus vigoureuses, celles qui possèdent une bonne réserve de boutons floraux, de les arracher avec une bonne motte de terre et de les placer dans des contenants de grandeur appropriée. On les dispose ensuite à l'intérieur dans un endroit où elles recevront le plus de soleil possible. Il ne suffira alors que de les arroser au besoin.

Stephen Vincent, agronome, Comité interministériel d'embellissement.

A L'UNITE SANITAIRE

LUNDI 21 JUILLET: St-Jean, de 10 à 11 h. a.m.: Radiographies pulmonaires, Clinique de B.C.G.; St-Grégoire, de 2 à 3 h. p.m.: Clinique de Puériculture, Immunisation et vaccination.

MARDI 22 JUILLET: St-Jean, de 10 à 11 h. a.m.: Carte de Santé, Audiométrie sur rendez-vous; Henryville, de 2 à 3 h. p.m.: Clinique de Puériculture, Immunisation et vaccination.

MERCREDI 23 JUILLET: St-Jean, de 10 à 11 h. a.m.: Radiographies pulmonaires; Ste-Brigide, de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture, Immunisation et vaccination.

JEUDI 24 JUILLET: Centre Bleury, de 10 à 11 h. a.m.: Clinique de Puériculture, Immunisation et vaccination; St-Eugène, de 2 à 3 h. p.m.: Clinique de Puériculture, Immunisation et vaccination.

VENDREDI 25 JUILLET: St-Alexandre, de 2 à 3 h. p.m.: Clinique de Puériculture, Immunisation et vaccination.

LES IMMEUBLES RICHELIEU ENR.

Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

5 VENDEURS A VOTRE SERVICE

160 rue Longueuil, Tél. 347-5511, St-Jean

BELL

Par **RENE C. GAGNE** votre Gérant de téléphone.



L'été semblait tarder à venir, amis comme il est là maintenant, la plupart d'entre nous envisageons la possibilité de "changer de décor". Pourquoi alors ne pas laisser au téléphone une partie de l'agitation et des tracasseries qu'entraînent les préparatifs. Avant de partir, avisez le livreur de journaux, le laitier ou le boulanger par téléphone; vous vous épargnerez ainsi les ennuis que peut provoquer l'accumulation de journaux et de pintes de lait à la porte. Pour éviter de vous trouver sans logement durant la saison touristique, il est recommandable de retenir une chambre par téléphone, surtout si vous voyagez en auto. De même les parents et les amis chez qui vous comptez arrêter en cours de route apprécieront sûrement un coup de fil les prévenant de votre arrivée. Où que vous soyez, n'oubliez pas que les Pages Jaunes locales peuvent vous aider à trouver un mécanicien, une canne à pêche, un bon restaurant, un médecin ou un dentiste. Votre téléphone ne prend jamais de vacances; il est toujours là pour vous aider.

Saviez-vous qu'il y a neuf millions de téléphones en service au Canada, soit 43 appareils par 100 Canadiens. Seuls les Etats-Unis ont une proportion plus élevée: 54 téléphones par 100 habitants. Même les populations clairsemées des régions du Nord du Canada bénéficient d'un service téléphonique de plus d'envergure que la plupart des pays peuplés d'Europe. Le Yukon, par exemple, a 34.4 téléphones par 100 habitants et les territoires du Nord-Ouest ont 20 appareils par 100 personnes, tandis que l'Italie en compte 13.4; la Belgique, 18.2, et la France, 13.9. Le Japon pour sa part, pays hautement industrialisé, compte 18 téléphones par 100 habitants.

Voici une question posée aux admirateurs de Glen Campbell. Le monteur de lignes de Wichita est-il un employé du téléphone ou de l'électricité? Ce n'est pas le comté qui assure le service téléphonique à Wichita; la région est desservie par la Southwestern Bell Telephone Company. Ce ne sont pas les employés du téléphone qui doivent chercher les causes des pannes d'électricité, comme pourrait le laisser croire la phrase "Searchin' in the sun for another overload" tirée d'une chanson de Campbell. Le secrétaire de l'auteur-compositeur Jim Webb dit que M. Webb n'est pas technicien, et qu'il avait voulu parler d'un monteur de lignes téléphoniques, mais que si les monteurs de lignes électriques voulaient s'y identifier, il n'y voyait pas du tout d'objection. Même la Southwestern Bell doit admettre que le travail de monteur de lignes pour le comté se prête beaucoup plus à la poésie qu'un emploi à la Southwestern Be-e-e-ell.

René C. Gagné

CHAUSSURES

LA VENTE DE JUILLET SE CONTINUE CHEZ G. ST-GERMAIN

Toutes nos marchandises d'été à très grandes réductions.

Des aubaines pour toute la famille.

Réductions sur sacs à main.

20% d'escompte sur réguliers.

(10 jours seulement)

Qualité à bas prix

chez **G. St-Germain & Fils Ltée**
252 RICHELIEU ST-JEAN

EN SUIVANT L'ORDRE DU JOUR

A l'assemblée générale du mois de juillet, lundi le 7 juillet, MM. les conseillers Jacques Rancourt et Bernard Dussault étaient absents pour leurs vacances.

BUREAU DE REVISION

Maintenant que la Cité de St-Jean a aboli sa charte, la loi des cités et Villes lui permet la création d'un bureau de revision pour étudier les plaintes et griefs des contribuables propriétaires sur l'évaluation foncière. Les membres du Bureau de revision, choisis dans un milieu absolument impartial, seront connus à la prochaine assemblée.

STATIONNEMENT

Avis de motion a été donné qu'il sera proposé un amendement à la prochaine réunion pour que le stationnement sur la rue Notre-Dame, entre St-Charles et Foch, ne soit permis que du côté est seulement. Une requête a été présentée au Conseil à cet effet. Il en sera ainsi sur la rue Collin.

TROTTOIRS

C'est la firme P. Baillargeon Ltée qui a obtenu le contrat pour la construction de nouveaux trottoirs à St-Jean.

Le conseiller Lorrain a suggéré de faire exécuter ces travaux par les employés de la Voirie municipale, à cause du retardement, qui fait suite à la grève. Le conseiller Régnier a sug-

géré qu'on attende encore une semaine, il serait enclin à faire exécuter ces travaux de confection de trottoirs par l'entreprise privée, à cause de la garantie de cinq ans.

GRIEF: AGENT ROUSSEAU

Le juge J.-L. Péloquin dans un jugement rendu le 3 juillet, maintient le grief. L'agent Rousseau se voit enlever une semaine de suspension au lieu de deux semaines.

CONGRES UMQ

Tous les membres du Conseil municipal ainsi que le gérant, M. Jean Béland, sont délégués au congrès de l'Union des Municipalités qui se tiendra à Montréal, au début de mois de septembre.

PERFECTIONNEMENT

Des employés municipaux pourront suivre des cours de perfectionnement utiles à l'exercice de leur emploi. La cité défraiera 50 o/o du coût de l'inscription.

HOMOLOGATION

Le rôle de la Cité sera homologué à la séance générale du mois d'août. Les propriétaires sont priés de prendre note qu'ils n'ont que jusqu'au 18 juillet pour déposer une plainte.

SUR LE MARCHÉ PUBLIC

L'Association des Proprié-

taires de St-Jean suggère à la Cité de ne pas dépenser plus de \$50,000 pour améliorations au Marché Public. On prétend que à ce Marché, les commerçants étrangers sont favorisés au détriment des nôtres.

CORRESPONDANCE

L'ingénieur Lucien Thibault du Ministère des Richesses Naturelles informe la Cité qu'une étude est présentement en cours concernant la demande de la Cité au sujet de l'emplacement d'une éventuelle usine d'épuration. Ce travail sera complété sous peu et un rapport sera alors transmis pour faire connaître les considérations finales du ministère.

Le Conseil économique régional du Haut Richelieu invite la Cité à joindre son groupement. Un feuillet d'inscription est transmis et le montant de contribution est fixé pour les corporations de villes à \$100.00, plus \$0.01 percapita. A l'étude.

M. Jean Roy du Ministère de la Santé informe la Cité que l'ingénieur Germain Laberge se rendra à St-Jean dès son retour de vacances pour visiter l'usine de filtration et déterminer les possibilités d'y installer des appareils pour la fluoration de l'eau.

Un luxe qui pouvait attendre

— Jean Rostand

Le savant Jean Rostand, de l'Institut de France, est d'avis que la conquête lunaire est un luxe qui pouvait attendre.

"Bien sûr, comme tout le monde, j'admire la magnifique exploit qui se prépare et qui doit encore agrandir l'idée qu'on se faisait de l'homo sapiens. Comme tout le monde je rends hommage à l'effort scientifique, technique, spirituel, moral que représente une telle réussite. Mais il m'est impossible d'oublier qu'il y a sur notre petite Terre, bien des progrès à accomplir, des tâches à entreprendre, qui eussent mérité d'avoir la priorité sur l'exploration de notre satellite. Tant que nous restons désarmés contre le cancer, tant qu'une majorité de Terriens souffrent de la misère et de la raim, tant que subsistent les injustices sociales et les ségrégations raciales, je penserais que faire quelques pas sur la Lune est un luxe qui pouvait attendre et que c'est là — pour parler comme Camfort — "avoir des dentelles avant d'avoir des chemises".

A.F.E.A.S.

ST-NOEL CHABANEL

Les activités 68-69 de l'A.F.E.A.S. St-Noël Chabanel se sont terminées par les élections du nouveau conseil 69-70. Réélues: Mme Marie-Anne Beaupré, présidente; Mme Pauline Duchemin, vice-présidente; Mme Marie-Paule Breton, 1ère conseillère; Mme Françoise Pellerin, 2e

conseillère; Mme Ghislaine Marchand, 3e conseillère; Mme Annette Beaugard, secrétaire; Mme Huguette Laliberté, trésorière. Les prochaines activités reprendront en septembre; toutes les dames intéressées à se joindre au mouvement sont les bienvenues. Communiquer à 347-3423 après 6 heures p.m.

GRANDE VENTE sur toutes nos marchandises d'été

COMMENÇANT JEUDI LE 17 JUILLET 1969

OUVERT
JEUDI JUSQU'A
9 HRS
SAMEDI
JUSQU'A 5 HRS

Pour faire place à nos marchandises
d'automne, nous vous offrons des aubaines
sur tous nos articles d'été

JUPES DE COTON

COSTUMES DE BAIN

ET AUTRES GRANDS

GILETS DE COTON

BLOUSES DE COTON-NYLON

SPECIAUX

Mme Adrien Martin

220, rue Richelieu

Tél. 347-4183

Saint-Jean, Qué.

CHAQUE VENTE EST FINALE

entre

mesdames*

Le pavillon de la femme, un pavillon qui demande à être compris pour être vraiment apprécié. Une seule visite sans guide pourra laisser le profane perplexe et certaines d'entre nous désabusées sur l'idée que l'on se fait de la femme à Terre des Hommes 69. "Tout ce que nous espérons, c'est que l'on parle de ce pavillon. J'espère qu'il suscitera des discussions et même des controverses," nous déclare M. Gilles Boissé, désigné du pavillon de la femme.

C'est en sa compagnie et avec Mme Louise Parent, scénariste que nous avons effectué notre visite. Nous avons donc pu, tout à loisir, leur demander les explications nécessaires.

Le pavillon de la femme: une incongruité?

En toute honnêteté nous dit Gilles Boissé, il me semble qu'il n'y aurait pas eu lieu de consacrer un pavillon à la femme. N'est-ce pas en quelque sorte de la ségrégation? "C'est dans tous les exhibits des différents pavillons que nous aurions dû retrouver sa présence, ajoute Mme Parent. Mais des pressions ayant été exercées, les autorités de Terre des Hommes en ont décidé autrement. Ce qui nous vaut le

Pavillon de la Femme."

Où le trouver?

Sur l'île Notre Dame, se dresse, dans toute sa blancheur, l'ancien pavillon de la Grèce maintenant celui de la femme. Dès l'abord on se laisse prendre par l'enchantement des lieux.

Une cour intérieure inondée de soleil et entourée de gradins nous accueille. C'est le centre des activités parathématiques du pavillon de la femme: conférences, causeries, projections, etc...

La femme sujet, la femme objet **Au pavillon de la femme**

La femme sujet:

La première partie de l'exhibit est consacré à la femme - sujet. On y rencontre d'abord des "regards de femmes", très belles photos montées sur des cerceaux de différentes dimensions et agitées au moindre souffle d'air, tel des mobiles. Est-ce une tentative pour démontrer la mobilité de la femme au vingtième siècle?

Dans une deuxième salle, des diapositives projetées sur un mur étalent sous nos yeux, la vie de la femme, participante active à la vie de la collectivité partout dans le monde: secrétaire, infirmière, éducatrice, femme de science, femme-soldat, femme sportive et bien sûr, mère de famille et femme de maison.

Puis, s'offrent à notre regard d'immenses portraits de femmes illustres. Il s'agit de sujets connus, vulgarisés même: Marilyn Munroe, Simone de Beauvoir, Valentina Terechkova, Brigitte Bardot, Nancy Green, Marie-Claire Blais etc...

et une femme enceinte...

...et parmi toutes ces figures illustrées, la silhouette d'une femme enceinte. Pourquoi cette photo? Parce que, nous explique Mme Parent, la maternité est et reste la fonction première

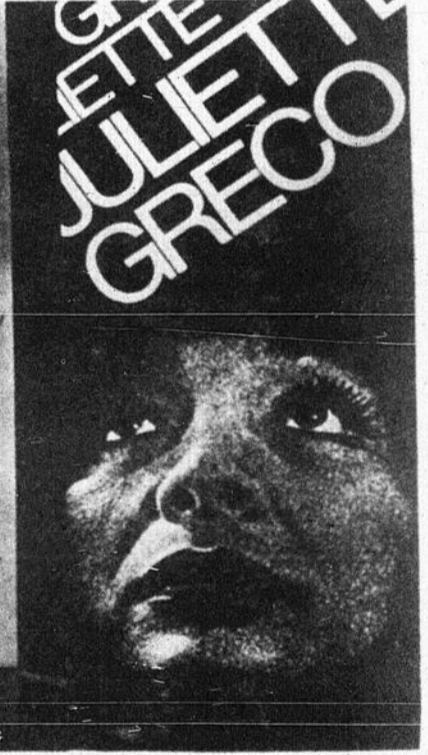
de la femme; ce rôle qui lui est dévolu par la nature reste le point commun, le lien entre toutes les femmes quelle que soit leur sphère d'activité.

La femme à la façon des artistes

Nous voilà au centre d'art du pavillon de la femme. Les peintures et les sculptures modernes, pour la plupart figuratives ont toutes été conçues et exécutées par des hommes, afin, nous dit M. Gilles Boissé avec un sourire malicieux que la femme puisse se découvrir à travers la conception masculine. En fait, ce qu'on y découvre, ce sont des corps féminins sans têtes, des rares visages de femmes... sans expression... faute d'être critique d'art, cet exhibit nous laisse songeuses pour ne pas dire plus.

La mode de 1900 à nos jours

Après une courte pause à la terrasse surplombant la cour intérieure, nous reprenons notre périple dans ce monde féminin. Ici c'est le royaume des chiffons et des dentelles. De 1900 à nos jours! La transformation qui s'est opérée au fil des années et des modes dans le vêtement féminin est radicale et reflète bien l'évolution de la femme.



Une des activités para-thématiques. Un défilé de mode se déroulant dans la cour intérieure du pavillon de la femme.



La femme objet: Le "produit fini" utilisé par la publicité.

La femme sujet: Portraits de femmes illustres

La femme: produit fini

"La femme tend à se recréer, à se recomposer", explique Mme Parent. Dans une grande salle, des mannequins démantibulés subissent une série de transformation illustrant l'utilisation par les femmes, de subterfuges, d'artifices de tous genres (depuis les perruques jusqu'aux maquillages psychédéliques) pour aboutir au façonnement quasi en série du "produit fini," la femme (!!!).

Enfin, nous nous trouvons face à face avec le "produit fini" même, utilisé par la publicité, par le cinéma, la télévision...

Bref, dans cette dernière partie du pavillon de la femme, le visiteur est confronté avec cette réalité criante: la femme-produit de notre société de consommation. Elle est partout cette femme-objet et traitée

comme telle. Ici le piquant à la "Play Boy" saura captiver la gente masculine.

A bon entendeur Salut!

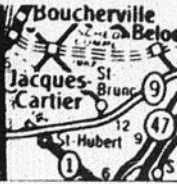
Portraits de femmes:

Dans une salle de projection, on présente un film de Jacques Gagé intitulé "Portraits". Les images y sont très belles. Quant au thème du film, il est largement sujet à interprétation de la part des spectateurs. C'est la recherche de la femme à travers les multiples facettes de la condition féminine. C'est aussi le spectacle d'une grande agitation offert à une fillette, la femme de demain.

En conclusion, ce pavillon a tenté de dépeindre avec beaucoup d'honnêteté la femme en 1969. Tout n'est pas facile à avaler encore moins à digérer... mais la touche d'humour nous facilite grandement les choses. Le grain de sel, n'est-ce pas un élément bien féminin?



PANORAMA RÉGIONAL



Suite de la page 18

SPECTACLE POUR ENFANTS LE 25 JUILLET

Le 25 juillet prochain à 10.15 le matin, la troupe "ROI DE RIEN" présentera à l'aréna du centre civique de Boucherville un spectacle tout à fait exceptionnel à l'intention des enfants qui fréquentent les terrains de jeux. Ce spectacle haut en couleur et en son sera un complément tout à fait efficace aux différents cours de théâtre qui sont donnés dans le cadre des terrains de jeux par Mlle Marie-Lyse Vadeboncoeur.

Les enfants pourront se procurer des billets à prix excessivement modique et ils n'ont qu'à demander à leur moniteur pour les informations.

L'ÉCOLE DE HOCKEY ROBERT ROUSSEAU

Les jeunes de Boucherville et de la région sont priés de prendre note qu'ils ne leur restent que deux semaines pour s'inscrire à l'école de Hockey de Robert Rousseau qui se tiendra à l'aréna de Boucherville du 10 au 25 août prochain.

Les jeunes peuvent s'inscrire en communiquant personnellement avec Robert Rousseau au numéro de téléphone 653-9594.

SABREVOIS

MARIAGE

Meunier-St-Germain: Samedi le 12 juillet avait lieu le mariage de Mlle Nicole Meunier, fille de M. et Mme Bernard Meunier avec M. Michèle St-Germain, fils de M. et Mme Jean-Louis St-Germain de St-Jean. Nos vœux de bonheur!

BÉNÉDICTION DES BATEAUX ET DES PLAGES

Dimanche dernier avait lieu à la plage Quoibion, sur le terrain de M. Claude Daviault, une messe rythmée à 11 h. 15. Après la messe, on procéda à la bénédiction des bateaux et des plages; une foule nombreuse assistait à cette cérémonie.

Antoinette Tremblay, corr.

LACOLLE

Il y aura danse à l'Hôtel Lacolle Inn, au 86, rue de l'Église Lacolle, Qué.

L'orchestre invité est le 25e REGIMENT, qui jouera samedi soir le 19 juillet 1969, à partir de 9.00 P.M.

N'oubliez pas qu'il y aura danse tous les mois au même endroit, suivez les annonces dans votre journal pour plus d'information.



NOUVEAU LOCAL

Salon Raymond

2 coiffeurs pour hommes à votre service
20, rue Saint-Charles, Saint-Jean

Coupe de tout genre
Spécialité: Coupe au rasoir
Bienvenue à tous!

MER. JEU. VEN. LES 15-16-17 JUILLET

MAIGRET
FAIT MOUCHE

2 FILMS
EN
COULEURS

TENDRES
REQUINS

UN ÉCLAT
DE RIRE!

SAM. DIM. LUN. MAR. LES 19-20-21-22 JUILLET

Ils s'entendent merveilleusement
mais leur jeu reste
néanmoins celui du
chat et de la souris!



Steve McQueen

Faye Dunaway



L'Affaire Thomas Crown

"TROIS PETITS TOURS
ET PUIS S'EN VONT"



ODEON
CAPITOL

TEL: 347-2037

BIENTOT
PROGRAMMES
POUR ENFANTS

IMPERIAL

ST-JEAN 347-3166

DU 19 au 25 JUILLET

UN MILLION D'ANNÉES AVANT J.C.

EN COULEUR

avec
RAQUEL WELCH

JOHN RICHARDSON

14 ANS

Jewelles PREHISTORIQUES

EN COULEUR

SAM. - DIM.
1ère REPRESENTATION A 1.30h.
DERNIER SPECTACLE COMPLET A 7.51h.
DU LUNDI AU VENDREDI 1 SPECTACLE 7.15h.

"Tous les plaisirs de l'été"

DOMAINE JOYEUX DE ST-ALEXANDRE:

Situé à St-Alexandre (à 7 milles d'Iberville), le Domaine Joyeux est l'endroit idéal pour passer des vacances reposantes et agréables. Le Domaine Joyeux qui a pour but de faire accéder

à la propriété tous ceux qui en rêvent mais n'osent pas, permet d'acquiescer à un prix plus que raisonnable son propre chalet, ou résidence, dans un lieu de prédilection.

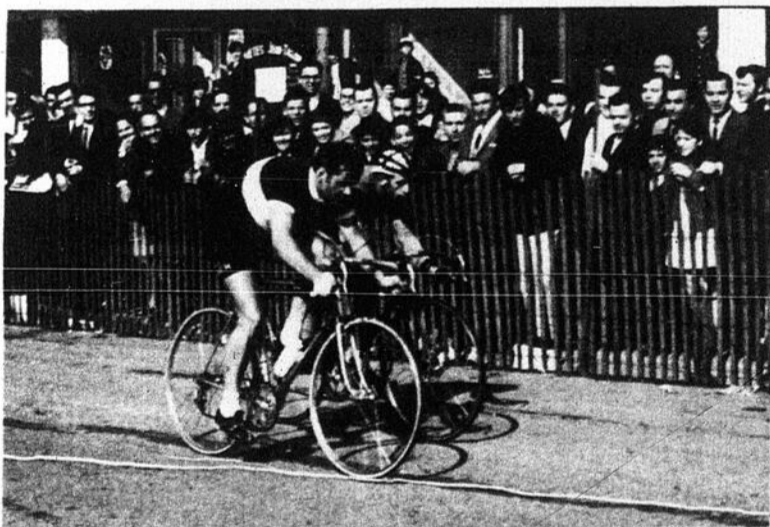
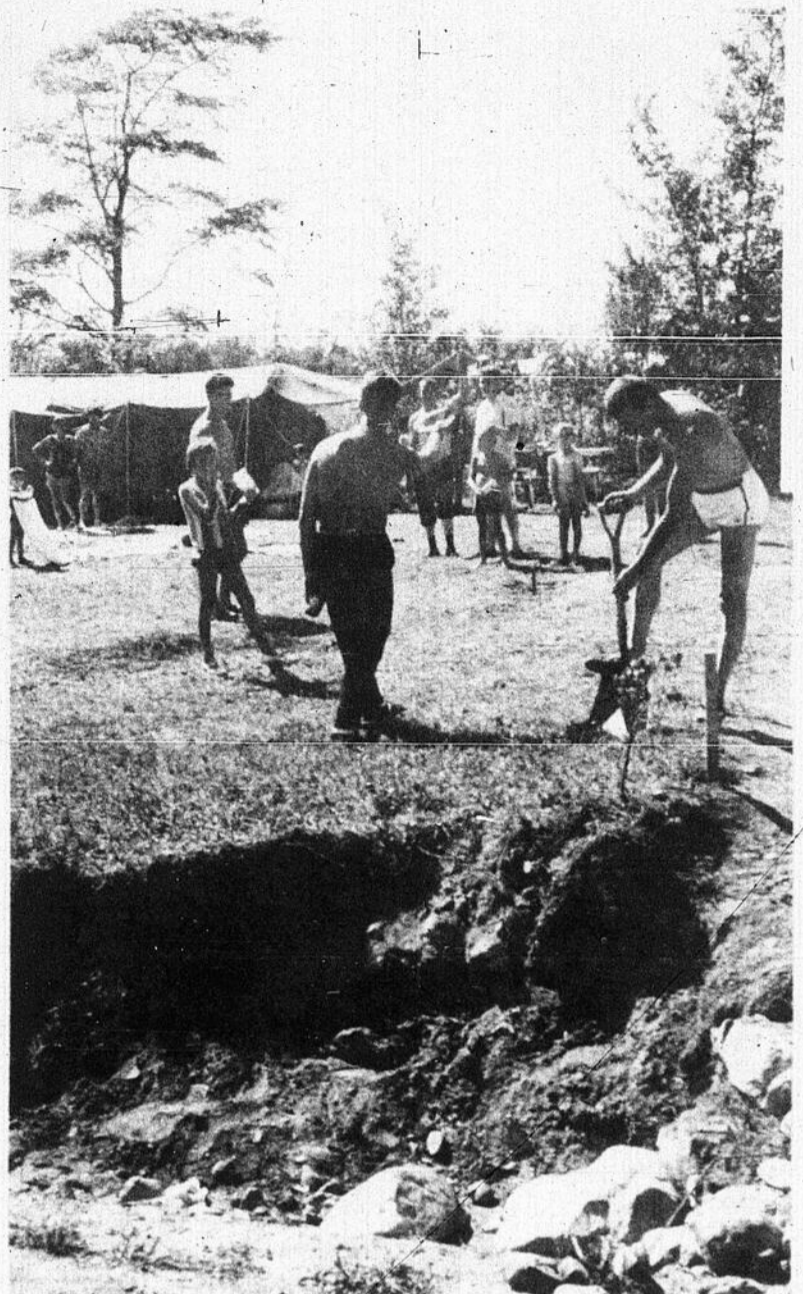
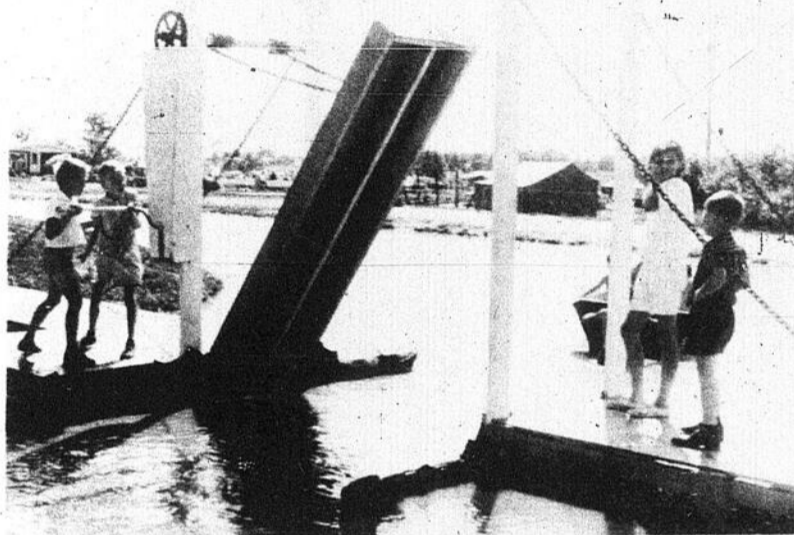
Au Domaine Joyeux de St-Alexandre on trouve tous les charmes de la campagne alliés aux commodités de la vie quotidienne et aux distractions. Un lac aux eaux claires sur lequel on peut faire du canotage, trois piscines, une salle de récréation, destinées plus particulièrement aux enfants et aux adolescents, font qu'il est impossible de s'ennuyer pendant les vacances.

Si le visiteur est le bienvenu au Domaine Joyeux, il n'en reste pas moins que ce village estival est privé et protégé des propriétaires des terrains, de la foule et des étrangers.

Tous les membres du Domaine Joyeux sont co-propriétaires des terrains de jeux, piscines, bâtiments récréatifs ou utilitaires. D'ailleurs chaque membre possède sa propre clé passe-partout qu'il peut utiliser à sa convenance.

Enfin un dernier point fort appréciable, les mamans peuvent profiter pleinement de leurs vacances puisque tout au long de la journée un moniteur est chargé de distraire les enfants.

Le Domaine Joyeux de St-Alexandre a donc tout pour plaire, même aux plus difficiles, et si vous rêvez de paix, de bien-être et d'agrément, allez donc y faire un tour.



Les coureurs du Tour de la Nouvelle France auront quelques jours pour se reposer avant de s'attaquer au CHALLENGE DU MONT SUTTON, une course audacieuse récemment inscrite au calendrier de l'Union Cycliste du Québec et qui ne manquera pas de susciter bien des commentaires de la part des journalistes et... des coureurs.

Juissepe Marinoni (Immaculé Conception) Marc-André Longchamps (Club des Espoirs) seront deux des cyclistes pouvant prétendre à la victoire dans le CHALLENGE DU MONT SUTTON qui aura lieu le 20 juillet.

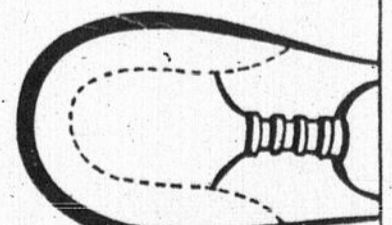
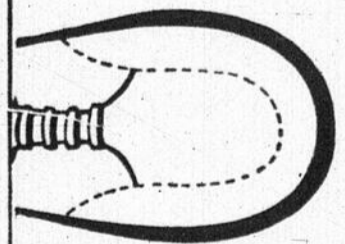
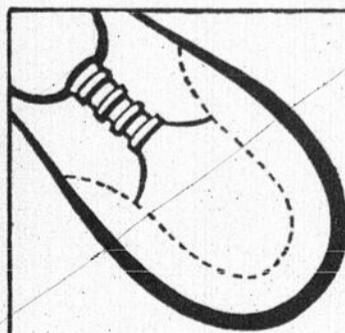
APPELEZ FRAIS VIRÉS

Saint-Rémi 454-2394
JEAN-MARIE LEFRANÇOIS ENR.

Le plus gros commerçant d'animaux à vison de la région défie toute compétition dans l'achat d'animaux morts ou vivants, pour nourriture à vison, chiens, chats
SERVICE RAPIDE

Rés. 43, rue Ste-Thérèse

SAINT-REMI



Un excellent départ!

Aujourd'hui bébé a fait ses premiers pas.

Dès sa première tentative, il faut que bébé soit chaussé confortablement et que ses délicats petits pieds soient bien protégés.

Confiez-en le soin à des spécialistes en ajustement scientifique, il n'en coûte rien de plus.

Les pieds de vos enfants sont les plus importants au monde pour vous et pour



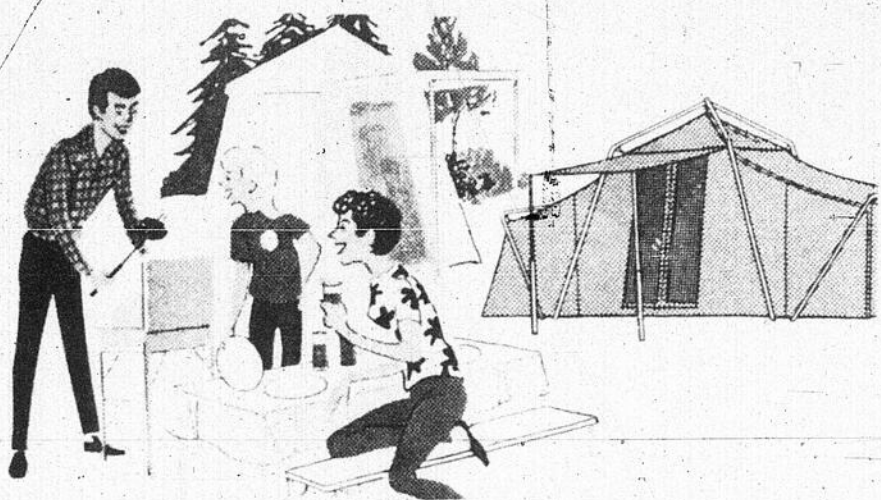
CENTRE D'AJUSTEMENT

VENEZ VOIR
NOS SPECIAUX
DANS NOTRE
MEZZANINE

SPECIALITE
POUR DAME ET
JEUNE FILLE

LE SABOT, INC.
171 RICHELIEU
ST-JEAN
347-8466

CAMPEURS: BIENVENUE AUX DOMAINES JOYEUX TERRAINS A LOUER



AVEC OPTION D'ACHETER
Pour la première fois! Vous
pouvez louer un grand terrain
"50 x 95 aux Domaines Joyeux
et bénéficier de toutes nos
facilités

DU NOUVEAU AUX DOMAINES JOYEUX:
JUSTE A TEMPS POUR VOS VACANCES
PROFITEZ-EN DONNEZ A VOTRE
FAMILLE DES VACANCES INOUBLIABLES

M. LECOURT VOUS DIT:
 "VOUS POUVEZ LOUER
 UN MAGNIFIQUE
 TERRAIN DE 50 X 95
 POUR AUSSI PEU QUE
 \$10 PAR SEMAINE
 CE MEME MONTANT
 SERAIT VOTRE
 COMPTANT SI VOUS
 DECIDIEZ DE GARDER
 LE TERRAIN."



VENEZ ME RENCONTRER ET JE VOUS
EXPLIQUERAI AVEC PLAISIR NOTRE PLAN
QUI EST DES PLUS AVANTAGEUX 347-1928
346-4330

AVEC CE COUPON

UNE LIQUEUR POUR
 CHAQUE MEMBRE
 DE LA FAMILLE

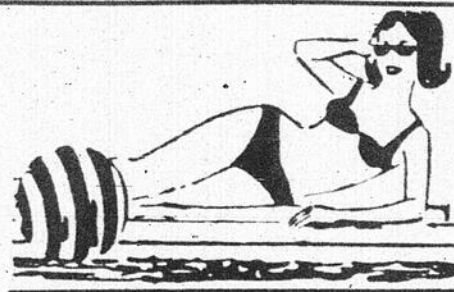


DETACHEZ CE COUPON

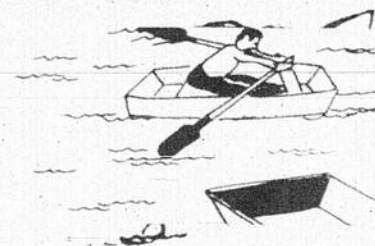
**LES
DOMAINES**

Joyeux

ST-ALEXANDRE, QUÉ.



Baignez-vous en mai
 comme en septembre.
 L'eau conserve tou-
 jours un beau 80 de-
 grés d'été.



Sans frais pour les jeu-
 nes que vous aimez...
 Une vie de joies inou-
 bliables. Exclusif aux
 membres des Domaines
 Joyeux.



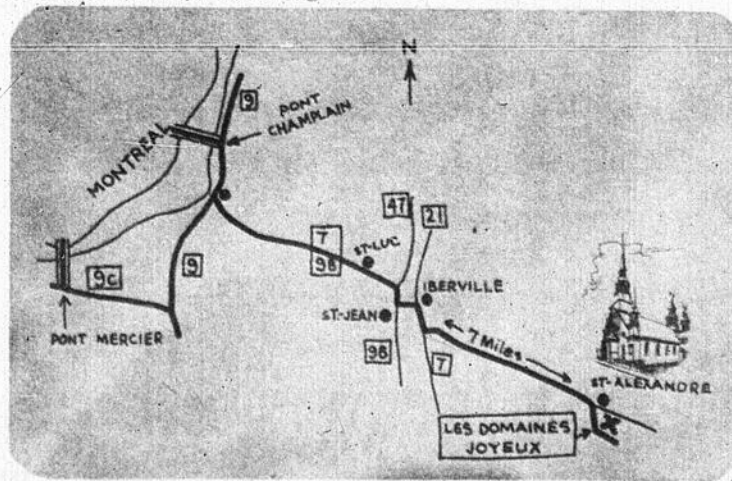
Jeux organisés quotidien-
 nement, même aux jours
 de pluie, dans notre
 "Club House".
 Cours de natation gra-
 tuits.



JEUX DE FERS

CONTACTS SOCIAUX

La route indiquée sur la carte ci-dessous mène aux plus belles
 vacances qu'on puisse imaginer.



LES ACTIVITÉS A NAPIERVILLE

4e tournoi annuel

Le 4ième tournoi annuel des golfeurs de Napierville aura lieu cette année au club de golf "North Country" de Rouses Point le 10 août 1969. Comme par les années passées, ce tournoi sera commandité par les Equipements universels et la compagnie d'Autobus Trans-Québec de Napierville.

100 golfeurs sont attendus

Plus de 100 golfeurs de Napierville sont attendus à ce tournoi mais si l'on s'en tient au résultat obtenu par le passé, ce nombre sera certainement dépassé. Ce tournoi a toujours été très populaire parmi nos golfeurs qui sont en grande majorité des amateurs.

Gagnant de l'an dernier

M. Lévis Clément, cultivateur du rang des Patriotes à Napierville s'était classé premier lors du tournoi de l'an passé. Malgré le fait que M. Clément ne puisse consacrer beaucoup de temps à son sport favori, il peut tout de même être considéré comme professionnel. L'an dernier M. Clément a joué 80, pour un parcours de 18 trous.

Les marchands seront sollicités

Les commerçants de Napierville

seront sollicités par les membres de l'organisation d'ici la fin du mois pour offrir des cadeaux qui seront remis aux gagnants. Les cadeaux qui seront ramassés seront exposés au magasin Rouillier au 422 rue St-Jacques, à Napierville.

Vente de billets.

Les golfeurs intéressés à participer à ce tournoi peuvent se procurer des billets en communiquant avec l'un des organisateurs du tournoi soit MM. Paul Bayeur, Jacques Meunier, Pierre Frédette, Giles Rouillier, Jean-Pierre Corriveau, Alain Frédette, Hubert Morin, et André-Paul Lareau. L'heure des départs et les noms des participants vous seront communiqués dans l'édition du journal Le Richelieu la semaine précédant le tournoi. Un souper-dansant clôturera cette journée.

Deux débuts d'incendies rapidement maîtrisés.

Deux débuts d'incendie ont été rapidement maîtrisés la semaine dernière par la brigade des incendies de Napierville. Le premier qui a eu lieu le 7 juillet vers 5 heures 15 p.m. avait pris naissance dans un ancien poulailler appartenant à M. Lord Provost de Napierville. Les dommages sont minimes.

Mercredi le 9 juillet vers 3

heures p.m., les pompiers ont répondu à un appel de la brigade des incendies de St-Paul Ile-aux-Noix qui était aux prises avec un début d'incendie qui avait débuté dans une maison servant d'entrepôt pour meubles et appartenant à M. Roger Fleury de St-Paul Ile aux Noix. Comme cette maison était située tout près du magasin Fleury, le chef des pompiers de St-Paul a immédiatement demandé l'aide de la brigade de Napierville. En s'aidant mutuellement, les deux brigades ont facilement maîtrisé ce début d'incendie. Bien que les dommages à la bâtisse soient minimes, les meubles entreposés à l'intérieur ont toutefois subi des dommages considérables par la fumée et l'eau.

Invitation spéciale aux enfants de la Paroisse.

Depuis l'ouverture de l'O.T.J. les dirigeants des Loisirs constatent qu'il n'y a que quelques enfants de la Paroisse qui se sont inscrits pour l'O.T.J. Les membres des Loisirs tiennent à informer les contribuables de la Paroisse que les activités de l'O.T.J. sont autant pour les enfants de la Paroisse que pour ceux du Village. De ce fait une invitation spéciale est lancée à tous les enfants de la Paroisse pour qu'ils participent aux activités des Loisirs.

BIÈRE FROIDE MARCHE — Spécialité:
CORRIVEAU viande de l'Ouest
LIVRAISON GRATUITE
370, rue Saint-Jacques NAPIERVILLE
Tél.: 245-3840 Rés.: 245-7021

STEAK DANS LE FAUX FILET
TENDRE ET JUTEUX \$1.09^{lb.}

BOEUF HACHE
très maigre .59

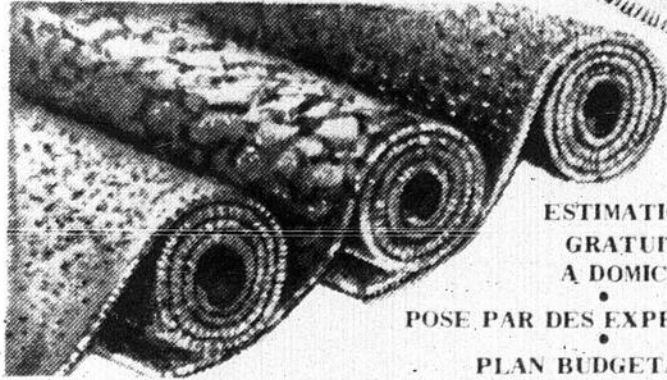
T-BONE STEAK GROS FILET \$1.19
PETIT FILET .99

EPICE A BAR-B-Q.
AU POULET ET CHARCOAL STEAR .79
FORMAT ECONOMIQUE 6 ONCES

MELANGE A SOUPE FAIT A LA MAISON
INSTANTANE RIZ ET OIGNON 2 pour .45
TOMATES ET LEGUMES 2 pour .39

SALADE NO 1 2 pour 37c

VENEZ VOIR NOTRE CHOIX CONSIDERABLE DE TAPIS ET PRELARTS A DES PRIX REELLEMENT BAS

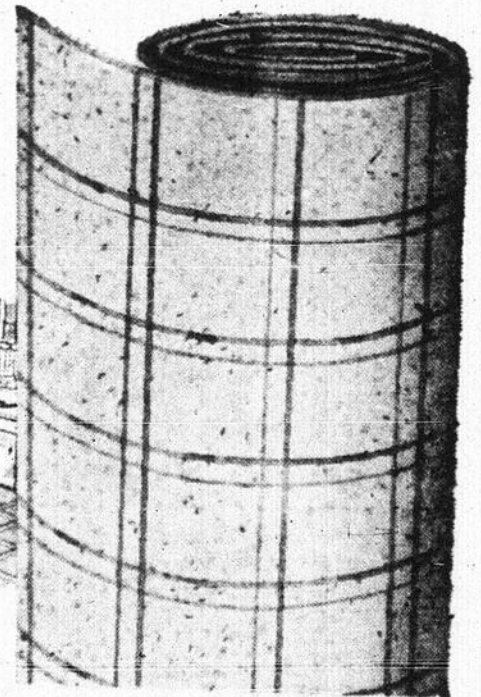


ESTIMATIONS GRATUITES A DOMICILE

POSE PAR DES EXPERTS PLAN BUDGETAIRE

AVIS
TOUT ACHAT DE \$10.00 ET PLUS VOUS DONNE LE DROIT DE PARTICIPER A NOTRE **GROS LOT** ET CE JUSQU'AU 6 SEPTEMBRE 1969

GROS LOT DE 1,189 DOLLARS



ACHETEZ UN PRELARTS DE QUALITE C'EST ECONOMISER

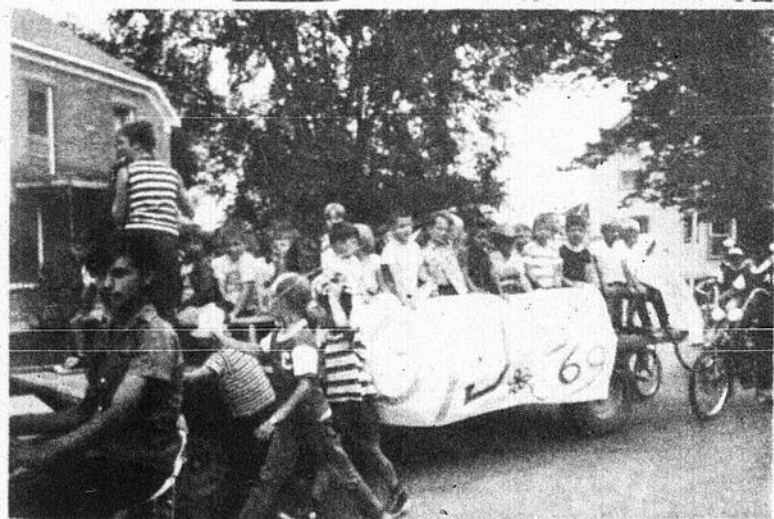
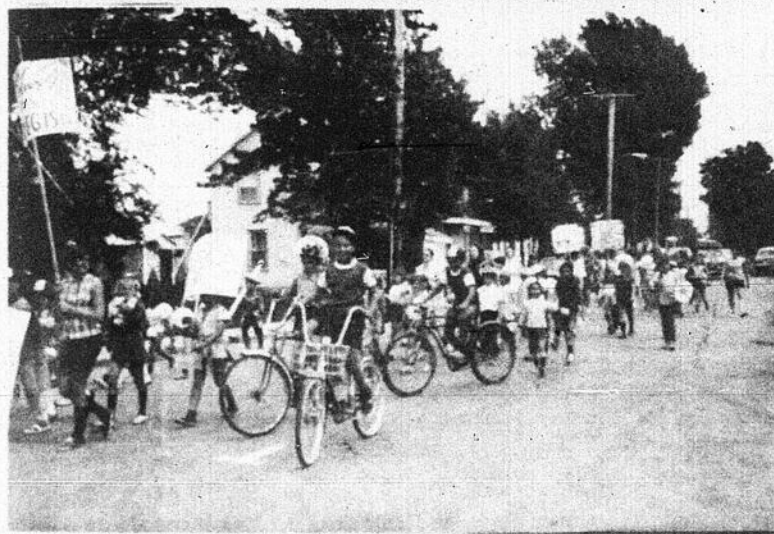
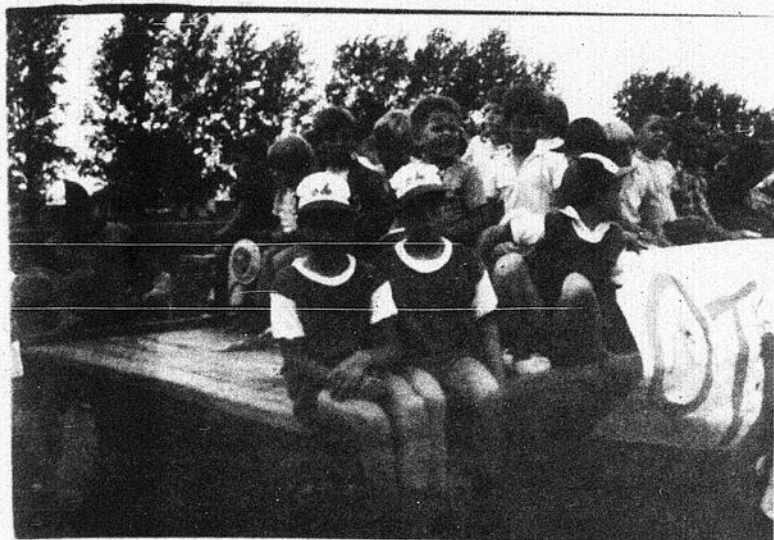
Ameublement A. Rouillier
422 St-Jacques NAPIERVILLE, Que.

A. ROUILLIER, prop.
Tel: 245-3606

LES ACTIVITÉS A NAPIERVILLE

L'O.T.J. A NAPIERVILLE

Photos prises lors du défilé annuel pour marquer l'ouverture des activités de l'O.T.J. En plus de ce défilé les jeunes garçons et filles se sont rendus à un pique-nique organisé par les Loisirs au terrain de camping des Arpents Verts mercredi dernier.



Les revenus de la Kermesse s'élèvent à \$1,258.00

Les revenus de la Kermesse organisée par les Loisirs Inc. de Napierville s'élèvent à \$2,745.00. Les dépenses pour achat de cadeaux etc. se chiffrent à \$1,487.00. Les bénéfices nets sont donc de \$1,258.00 pour trois soirées complètes d'activités (il y a eu une soirée de pluie) soit une moyenne de profits nets par soirée d'environ \$400.

Remerciements

Les dirigeants des Loisirs désirent remercier la population de Napierville et de la région pour leur encouragement ainsi que les commerçants et autres personnes qui ont donné des cadeaux pour la Kermesse. De plus, les dirigeants remercient sincèrement toutes les personnes qui ont aidé par leur travail à rendre possible ces activités.



Du Charme

avec Charmis

par
Jean-Paul Mercier, E.V.E.
Esthéticien-Visagiste-Electrologiste

Q. Que conseillez-vous pour préparer notre épiderme à affronter l'été?
R. Non pas une, mais quatre ou cinq visites au moins au salon de beauté sont nécessaires avant les chaudes journées ensoleillées d'été. Quatre ou cinq visites où l'on administrera un traitement de choc visant à réhydrater l'épiderme. Ce traitement de choc, cette réhydratation se fait au moyen d'ampoules contenant un liquide réhydratant. Avant de procéder à l'application du contenu des ampoules, certaines étapes doivent être franchies. Voyons ce que sont ces étapes:

- 1- Un examen attentif de la peau sera fait, ce qui permettra d'en déterminer la sorte.
- 2- L'épiderme sera soigneusement démaquillé, pulvérisation chaude avec lotion appropriée.
- 3- Manuellement, l'esthéticienne extraira points noirs et comédons. Elle désinfectera ensuite avec un appareil d'un courant de basse fréquence qui accélère de plus la cicatrisation et tonifie la peau.
- 4- Masque approprié pour parfaire l'épiderme, le laissant net, lisse et satiné.

SOINS ESTHÉTIQUES - VISAGISME ÉLECTRÉOLYSE - ÉPILATION À LA CIRE


Consultations et prescriptions sans frais.

Dépositaire des produits:

EDITH SEREI • FERNAND AUBRY • ANNA PEGOVA




STUDIO CHARMIS

244 St-Jacques, Saint-Jean 347-4566



Ligue Electrique

Section Haut Richelieu
Membres Actifs

 <p style="text-align: center;">Lionel Boulais ENTREPRENEUR ELECTRICIEN INDUSTRIEL - COMMERCIAL - RESIDENTIEL MAINTENANCE - REPARATION - RENOVATION 7^B ST-PIERRE, ST-JEAN, QUÉ.</p>	<p style="text-align: center;">O. Coupal inc. - Henryville, Que. tél. 299-2044</p> 
 <p style="text-align: center;">TEL. ST-JEAN 347-2323 MONTREAL 896-5226</p> <p style="text-align: center;"><i>Real Morin</i> SERVANT ELECTRICIEN ELECTRICAL MANAGER</p> <p style="font-size: small;">ROGER ELECTRIC INC. ROGER PLUMBING & HEATING (1963) INC. ROGER VENTILATION INC. 285 ST-CHARLES - ST-JEAN, P.Q. CONTRACTOR & INDUSTRIAL MAINTENANCE</p>	<p style="text-align: center;">TEL. 245-3444</p> <p style="text-align: center;">NORMAND CHARBONNEAU Contracteur Général</p> <p style="text-align: center;">ROUTE 36 NAPIERVILLE</p>

<p style="text-align: center;">EXTRA SPÉCIAL:</p> <div style="text-align: center;">  <p>CLAPBOARD MASONITE</p> </div> <p style="text-align: center;">VALEUR \$450.00 MILLE PIED = \$275.00 MILLE PIED</p>	<p style="text-align: center;">EXTRA SPÉCIAL:</p> <div style="text-align: center;">  <p>PRÉFINI 7 COULEURS PRESS-WOOD</p> </div> <p style="text-align: center;">VALEUR \$7.50 FEUILLE = POUR \$4.50 FEUILLE</p>	<p style="text-align: center;">POUR PLAFOND MABLE-TONE BLANC 4 x 4 - \$2.25 LA FEUILLE</p> <p style="text-align: center;">ÉPAISSEUR:</p> <p style="text-align: center;">5/8" x 4' x 8' = \$4.89</p> <p style="text-align: center;">3/4" x 4' x 8' = \$4.89</p> <p style="text-align: center;">1/2 4x4 = \$2.00</p>
<p>Si paye dans 30 jours 5%</p> <h2 style="margin: 0;">MAURICE BOURGEOIS INC.</h2> <p style="font-style: italic; margin: 0;">La maison que le service a fondée</p> <p style="margin: 0;">259, rue Saint-Martin Napierville TEL. 245-3322 SOIR 245-3311</p>		

la (ronde) des SPORTS

par Jacques Trahan

Trois victoires pour les Pirates

Les Pirates de St-Jean ont-ils enfin trouvé la formule magique pour remporter des victoires régulièrement? Après les joutes de la dernière fin de semaine, tout semble indiquer que le pilote Robert Lafontaine a découvert la combinaison gagnante qui pourrait permettre aux Pirates de se hisser plus haut dans le classement général des équipes qui complètent les cadres de la Ligue Junior B des Cantons de l'Est. En effet, les Pirates viennent de porter à trois leur série de victoires consécutives, et cela signifie leur plus longue depuis l'ouverture de la saison.

Après avoir emporté par 13 à 8 jeudi dernier, les Pirates ont continué leur belle tenue, tant à l'offensive qu'à la défensive, et il ont ainsi remporté les honneurs de leur programme double contre St-Hyacinthe et Rougemont. De plus, ils ont gagné ces parties sur le losange adverse.

P. FOURNIER EN VEDETTE

Dans une première joute disputée samedi après-midi à St-Hyacinthe, les Pirates ont défait le club de l'endroit par le compte de 6 à 2, avec le lanceur droitier Pierre Fournier en grande vedette. En effet, Fournier a bien limité les frappeurs du St-Hyacinthe à seulement 4 coups sûrs, pour se mériter le crédit du gain. Il a de plus frappé lui-même un simple opportun pour aider sa propre cause.

De leur part, les hommes de Lafontaine ont dirigé une attaque de 8 hits contre les lanceurs adverses. Le receveur Jim

Brunton s'est le plus distingué au marbre, obtenant un triple et un simple qui faisaient produire 3 points. Un nouveau-venu, Gilbert Gordon frappait également deux fois en lieu sûr.

UNE 3e DE SUITE.

Dimanche après-midi à Rougemont, les Pirates sont allés vaincre les Links de l'endroit par le compte de 3 à 1. Il s'agissait là de la troisième victoire de suite pour l'équipe locale qui tente désespérément de remonter la côte, et ainsi s'assurer une place dans les éliminatoires de fin de saison. Un autre jeune brillant lanceur droitier local, René Valiquette s'est mis en vedette. Valiquette a espacé 6 coups sûrs aux Links, pour se mériter le gain, et aidait sa cause au bâton en obtenant une paire de simples.

Pour les Pirates, qui obtenaient 8 coups sûrs au cours de cette partie, Denis Duchesneau retrouvait son œil au bâton, et y allait de deux coups sûrs. Gilbert Gordon frappait également en lieu sûr pour une deuxième partie consécutive, tandis que Michel Carreau faisait produire le point de la victoire.

GRANBY AU STADE JEUDI SOIR.

Après avoir connu une série de succès sur les terrains de l'adversaire, les Pirates nous reviennent sur le losange du Stade Municipal demain soir. En effet, les Orioles de Granby seront les visiteurs au Stade demain soir, dans une joute cédulée pour

8.00 hres. A cette occasion, les Pirates tenteront d'arracher une première victoire aux Orioles cette saison. Outre l'addition du nouveau venu Gilbert Gordon, aucun changement n'est prévu dans l'alignement du début de la joute.



Le vétéran Jim Brunton continue à faire son boulot derrière le marbre, et Pierre Trahan se révèle de plus en plus au premier coussin. Pour la joute de demain soir, Lafontaine enverrait son gaucher Pierre Leduc dans la mêlée pour faire face aux frappeurs du Granby.

L'EXPO DE LA SEMAINE



GARY SUTHERLAND: - Nos Expos de Montréal ont connu une semaine désastreuse la semaine passée. Ils ont subi 4 défaites amères contre les Pirates de Pittsburgh, puis après avoir connu la victoire par le compte de 11 à 4 contre les Mets de New York, ils baissaient pavillon deux fois de suite lors du programme double de dimanche. Réellement, aucun porte-couleurs de l'équipe montréalaise ne s'est tout particulièrement distingué au cours de cette semaine. Mais, un fait demeure, et la blessure subie par le diminutif joueur de deuxième-but Gary Sutherland se fera sûrement sentir, tout particulièrement pour compléter les double jeux. Jusqu'à dimanche, Sutherland, n'avait manqué que deux parties des Expos, et s'avérait l'homme de fer du club. Il représentait également l'homme des grandes occasions, le joueur qui frappait toujours son hit au moment le plus opportun, c'est-à-dire avec des coureurs sur les sentiers.

Sutherland n'est pas ce joueur spectaculaire, mais il remplit pleinement son boulot sans bruit. Suds est reconnu pour sa brillante tenue à la défensive, mais il présente tout de même une moyenne au bâton, supérieure à .260, ce qui peut-être considéré comme très bon pour un joueur de deuxième-but.

Avec cette fracture au nez, Sutherland manquera à l'appel pour au moins les trois prochaines semaines, ce qui donne un dur coup à l'alignement régulier des Expos.

Au cours de la semaine, on pourrait peut-être accorder des mentions au jeune lanceur Mike Wegener qui a battu les Mets, et qui s'est distingué tant au monticule qu'au bâton, alors qu'il obtenait 3 coups sûrs, et qui a frappé le plus long circuit de l'histoire du Shea Stadium de New-York. Egalement, Ron Brand qui continue toujours son beau travail derrière le marbre, et qui demeure le receveur numéro 1 des Expos.

Nouvelle substance Rétracte les Hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notable des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bénéfiques se nomme la Bio-Dyne; elle agit rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une offre de remboursement.

Les As de Lanoue invincibles

Enfin, Dame Température a permis à la ligue de baseball des 25 de présenter un programme complet cette semaine. Les As de Denis Lanoue en ont également profité pour enregistrer une quatrième victoire consécutive sans défaite, et ainsi consolider leur emprise en première position du circuit présidé par Roland Poissant.

BELLE VICTOIRE DU CLUB PIRELLI

Le club de balle molle Pirelli, du gérant Omer Ouellet, a mis fin lundi soir, à une série de 10 victoires du club "Les Breuvages Ménard", en remportant une brillante victoire de 10 à 5.

Le lanceur gagnant a été Marcel Duclos avec une moyenne de 1,000. Les vedettes furent Jean-Guy Bourgeois, circuit ainsi que Réjean Lacroix, circuit. Germain Couture s'est signalé avec trois coups sûrs sur 4 apparitions au bâton.

Dans une partie antérieure, les As l'avaient emporté par 6 à 2 sur les Vieilles Jambes de Maurice Pétrin. Bernard Bissonnette avait été le lanceur victorieux, et recevait l'aide d'un circuit avec les buts remplis de son coéquipier Denis Leblanc.

Cette semaine, les As ont remporté une autre victoire, cette fois-ci par le compte de 6 à 5 sur les Prospects de André Sarrard, tandis que les Braves de Marcel Ménard ne faisaient qu'une bouchée des Vieilles Jambes de Maurice Pétrin.

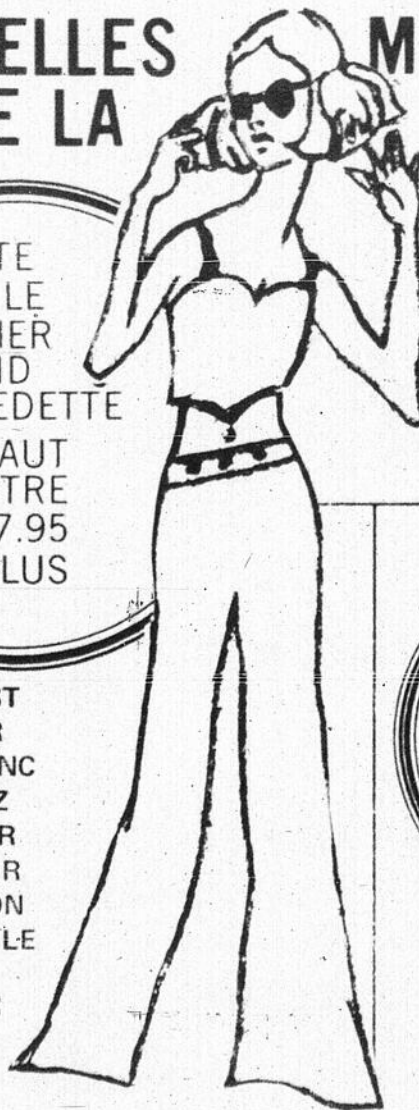
Dans la première joute du programme double hebdomadaire, les Braves ont gagné 12 à 2 sur les Vieilles Jambes. Le lanceur Christian Trahan a limité les Vieilles Jambes à seulement 2 coups sûrs, et était crédité du gain au monticule. Pour leur part, les Braves bombardaient le lanceur perdant Roland Lemieux de 14 hits. Marcel Ménard, Jean-Guy Doucet et Milton Roy étaient les meilleurs à l'attaque pour les vainqueurs avec chacun deux coups sûrs.

La ligue de baseball des 25 présente tous les lundis soirs un programme double avec une première partie à 7.00 hres. et l'autre débutant vers les 9.00 hres. Bienvenue à tous.

NOUVELLES DE LA MEZZATHEQUE

CETTE ANNEE LE CHEMISIER PREND LA VEDETTE IL VOUS FAUT LE VOTRE A \$7.95 ET PLUS

LE BLANC EST LA COULEUR DE L'ETE DONC NE MANQUEZ PAS DE VENIR VOUS CHOISIR UN PANTALON EN TRES BELLE FLANELLE DESSINE PAR PAUL VINCENT KOSACHK



LA MEZZATHEQUE LA BOUTIQUE FOLLEMENT JEUNE ET AMICALE POUR GARCONS ET FILLES

SEUL DEPOSITAIRE DANS ST-JEAN DE LA CHEMISERIE DOMINIQUE MICHEL

THERESE CHOINIÈRE 171 RUE RICHELIEU ST-JEAN TEL.: 347-6227

Caisse Populaire et Chevaliers ex-aequo

Au golf miniature, dans la Ligue Bienfaisance du Centre des Oeuvres, deux clubs se partagent maintenant le premier rang au classement à la suite des dernières rencontres. En effet, les Chevaliers de la Caisse Populaire de St-Jean présentent chacun une fiche identique de 5 victoires contre seulement une défaite, et ils sont suivis de près par le Club Richelieu avec 4-2. Le Club de Golf et la Chambre de Commerce sont sur un pied d'égalité en 4e place avec 3-3, puis quatre équipes ont un record identique de 2-4 et ce sont le Club Lions, le Club Kinsmen, le Centre des Oeuvres et le Club Optimiste. Le Club Aspa ferme la marche avec seulement 1 et 5.

Les résultats de la semaine dernière sont les suivants: le

Club Lions défait facilement le Club Richelieu par 145 à 153, et les Chevaliers de Colomb en font de même avec le Club Aspa, 144 à 151. Claude Laffage a roulé 71 pour les Lions, de même que Marcel Chalifoux pour les Chevaliers. Dans une autre partie, le Club Kinsmen a gagné difficilement 162 à 163 sur la Chambre de Commerce.

Le Club de Golf a défait le Club Optimiste 150 à 156, et Tony Fortin tournait la meilleure ronde de la soirée pour le Golf avec 70. Wilfrid Breault jouait un 71 pour le Club Optimiste. Enfin, la Caisse Populaire conservait son emprise en tête de la Ligue avec une victoire de 145 à 148 sur le Centre des Oeuvres. Noël Breault y allant d'un 71 pour les gagnants.

Dans le domaine des coups roulés, le club de la Caisse Populaire domine toujours avec seulement 848 coups en 6 parties. Son plus proche adversaire est le Club de Golf qui présente 878 coups, et la Chambre de Commerce vient en 3e avec 884, et les Chevaliers de Colomb ont 889.

Les dix meilleures moyennes individuelles sont les suivantes: 1) Daniel Pesant 68.0; 2) Jacques McNulty 69.0; 3) Tony Fortin 71.2; 4) Jean-Maurice Quintin 71.6; 5) Michel Thibodeau 71.8; 6) Wilfrid Breault 72.1; Noël Brault 72.1; 8) Denis Quintin 72.6; 9) Jack Renaud, Yvan Mayrand et Michel Trahan 73.0.

est le garçon d'un autre fameux lanceur, celui-là à la balle-molle, Ben Trahan, et il a de qui retenir. Il a le baseball dans le sang. Denis mange le baseball, et c'est la raison pour laquelle il a préféré tenter sa chance avec un club de la métropole, et il a bien choisi en jouant sous les ordres de Paul Martin. Du temps qu'il était instructeur des Pirates, Martin chérissait son petit Trahan, et cette année, c'est à bras grands ouverts qu'il a accueilli Denis dans son camp.

En plus de Trahan, Martin a fait venir Fernand Poirier également de St-Jean. Poirier s'avère un excellent joueur à la défensive, et de plus il possède un coup de bâton redoutable et bien régulier. En fin de semaine, lui aussi se distinguait avec le club de Paul Martin, alors que dans une victoire de 6 à 1 de son club, Poirier obtenait 2 simples et un double qui faisaient produire 4 points.

Alors, bravo à ces deux jeunes joueurs de baseball.

DENIS TRAHAN LANCE ET UNE PARTIE SANS POINT NI COUP SUR

La ville de St-Jean a toujours été considérée comme une ville dite sportive malgré tous les besoins que le Service des Loisirs devrait disposer pour satisfaire tous les jeunes de la cité, et également les moins jeunes. La ville de St-Jean a déjà vu de ses concitoyens se distinguer dans une discipline sportive à l'extérieur de la ville. Ils avaient pourtant appris leur métier ici même à St-Jean. On n'a qu'à se rappeler les exploits des Roger Gaudette, Charles Berger, Arthur Alexandre au hockey, Del Bissonnette au baseball, et plus récemment encore on entend parler avec grands éclats des Claude Ratmond, Denis Gauthier, Jean-Richard Dextras et combien d'autres.

Cependant, le baseball demeure le sport en évidence à St-Jean, et c'est là que les jeunes semblent se distinguer d'avantage. En fin de semaine dernière, deux des nôtres faisant parler d'eux avec le Club Laval-Ahuntsic de la Ligue Montréal Jr. En effet, ce sont deux portecouleurs des Pirates de St-Jean, et toujours sous les ordres de Paul Martin, lui-même ex-pilote de notre club de baseball junior, que Denis Trahan et Fernand Poirier ont su attirer les regards sur leurs exploits sur un terrain de baseball.

L'exploit de Denis Trahan demeure toutefois primordial. En effet, Denis a lancé une partie sans point ni coup sûr pour le Ahuntsic de Paul Martin. Denis

Nous désirons souhaiter à tous nos assurés et au public en général

DE BONNES VACANCES
et nous profitons de l'occasion pour vous aviser que notre bureau sera fermé du 21 juillet au 1er août inclusivement pour la période des vacances

Merci



Lucien Guay
TEL: RES. 348-4243



Léonard Clouâtre
TEL: RES. 348-4058

Assurance vie et maladie et rentes individuelles ou collectives

Great-West

COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE

SPECIAL D'ETE: ALIGNEMENT DE ROUES



La dernière vérification de l'alignement de vos roues remonte-t-elle à longtemps? Oui? Alors, le train avant risque d'être sérieusement désaligné, simplement à cause de l'usure normale. N'attendez plus, faites-le régler aujourd'hui même. Nous rétablirons l'angle de chasse, le carrossage et le placement conformément aux prescriptions du fabricant, et au moyen de l'équipement le plus moderne.

**VOUS DESIREZ CECI ?
ACHETEZ-LE A CREDIT !**

\$777
Prix Courant: \$9.50



TABLE DE PATIO

Tout acier, Dessus de 19" en diamètre, Couleurs assorties au motif de couleur vive.

\$139

BALLES DE GOLF



Revêtement vulcanisé, centre très élastique. Maximum: 3 balles par client.

3 POUR \$133

PAQUET DE:

SERVIETTES DE PLAGE
Lady Galt

Tissu éponge de qualité supérieure. 30" X 60". 3 motifs en couleur. Fabrication canadienne.

\$155



JQS MEUNIER
gérant

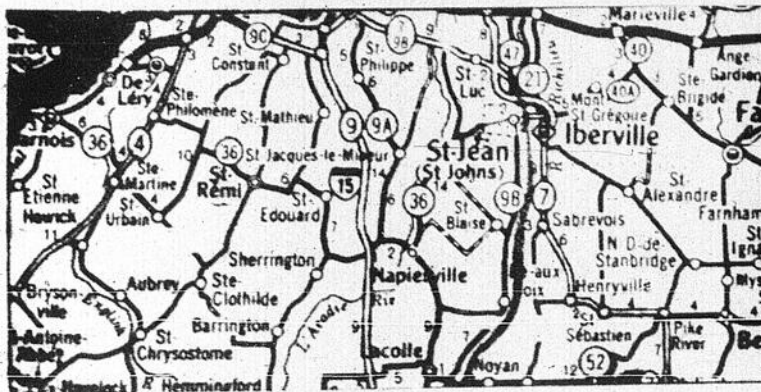
Firestone

ST-JEAN TEL. 347-2395

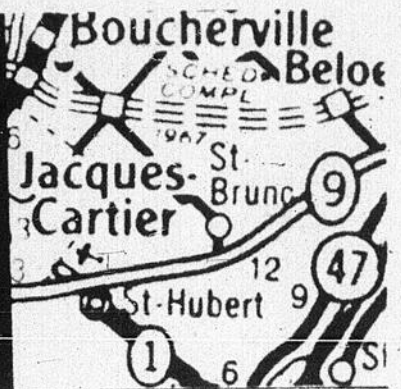
MTL. TEL. 658-8256

127 BOUTHILLIER ST-JEAN

ARRIERE DE LA TAVERNE DES SPORTS



PANORAMA RÉGIONAL



ST-MICHEL

DECES

A St-Michel le 2 juillet est décédé subitement à l'âge de 89 ans, M. Joseph Ricard. Il laisse pour pleurer sa perte ses fils et ses brus: M. et Mme Maurice Ricard de St-Michel, M. et Mme Georges Ricard, également de St-Michel; sa fille Mme Roland Pigeon (Etiennette) ainsi que plusieurs neveux et nièces. Le cortège funèbre partit du Salon An Ostiguy de St-Rémi; son service fut chanté à St-Michel parmi un nombre imposant de parents et d'amis. M. et Mme Maurice Ricard, M. et Mme Georges Ricard, M. et Mme Roland Pigeon (Etiennette) remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de leur père M. Joseph Ricard, survenu si brusquement.

RETOUR DE VOYAGE

Mme Lucille Pigeon de St-Michel, Mme Régina Laforest de St-Michel, Mme Alvena Lacaille de St-Rémi sont revenues très enchantées d'un merveilleux voyage qu'elles ont entrepris la semaine dernière dans les Laurentides. Ah! les chanceuses!

M. et Mme Irénée Cardinal de St-Michel, M. et Mme Gaëtan Dumouchel de Laprairie, Mlle Annette Cardinal de St-Michel ont fait eux aussi un très beau voyage. Ils ont passé quinze jours en Gaspésie.

Mme Sarto Raymond, corr.

SHERRINGTON

DECES

Le 6 juillet est décédé à l'hôpital St-Joseph de Lachine, à l'âge de 78 ans, M. Henri Riel, époux de feu Olivine Lambert. Il laisse pour pleurer sa perte 8 enfants dont 5 fils: MM. William et Armand Riel de Sherrington; Albert Riel de Laprairie; David Riel de Sherrington et Georges

Riel de St-Isidore—3 filles et leurs époux: M. et Mme. Philippe Poupart (Germaine) de St-Michel; M. et Mme Cléophas Bleau (Rollande) de Laprairie; M. et Mme Charles-Henri Dulude (Cécile) de Notre-Dame du Sacré-coeur.

Le défunt laisse aussi 3 belles-filles: Mme Armand Riel (Lucille Poupart); Mme Albert Riel (Lucille Brosseau), Mme David Riel (Jeannine Tremblay); 2 soeurs: Mme. Jean-Baptiste Hamelin (Albina Riel) de St-Michel, Mlle Alice Riel de Montréal; 4 belles-soeurs et beaux-frères: Mme. Marie-Louise Lemay de Hartford, Conn., Mme Aurèle Eno de Lowell, Mass., M. et Mme Raymond Marion de Lowell, Mass.; Mme Eugénie Hamelin de Sherrington. Il laisse aussi 29 petits-enfants et 8 arrière-petits-enfants et un grand nombre de neveux et nièces.

Le service a été chanté le 9 juillet en l'église paroissiale par M. l'abbé Edouard Goyette, curé, assisté de MM. les Abbés René Bouthillier et Georges-E. Bérard. C'est M. l'abbé Goyette, curé qui fit la levée du corps. Conduisaient le deuil: MM. Ghislain Riel et André Riel petits-fils du défunt qui firent aussi la quête.

Les membres de la famille Henri Riel remercient bien sincèrement les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de leur père.

DECES

A l'hôpital de St-Jean le 9 juillet est décédé, à la suite d'un accident survenu la veille, Yves Bombardier, 15 ans, fils de Isidore Bombardier et de Rita Tétreault. Les funérailles ont eu lieu en l'église paroissiale samedi le 12 juillet. Nos plus vives condoléances à la famille si durement éprouvée.

DECES

A St-Jean le 8 juillet est décédé M. Adélarde Daigle, 84 ans, autrefois de cette paroisse, époux de feu Winney Ward. L'inhumation a eu lieu à Sherrington le 11 juillet.

MARIAGE

En l'église N.D. du Bonsecours, Richelieu, le 12 juillet a été célébré le mariage de M. Fernand Poissant, fils de M. Oswald Poissant et de Anita Lestage à Mlle Micheline Dubuc, fille de M. Lionel Dubuc de N.D. du Bonsecours, Richelieu et de Cécile Brassard.

En l'église St-Romain de Hemmingford le 28 juin a été célébré le mariage de M. Eddy McGrail, fils de M. Thomas McGrail et de Laurette Faille à Mlle Françoise Hébert, fille de M. Charles Hébert et de Emma Hébert.

En l'église St-Romain de Hemmingford le 12 juillet a été célébré le mariage de M. Fernand Hamelin, fils de M. Emeril Hamelin et de Simone Legault à Mlle Francine Poissant, fille de M. Israel Poissant et de Doris Charron.

En l'église de St-Michel le 12 juillet a été célébré le mariage de M. Denis Robidoux, fils de M. Romuald Robidoux et de feu Bertha Dumouchel à Mlle Denise roy, fille de M. Arthur Roy et de Laurette Palin.

ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

Félicitations et meilleurs vœux à M. et Mme Alcide Beaudin (Marie-Rose Couture) qui ont célébré le 12 juillet leur 40e anniversaire de mariage.

VOYAGE EN EUROPE

Deux jours après la cérémonie nuptiale soit lundi le 14 juillet, M. et Mme Fernand Poissant s'envolaient à bord d'un jet de la Compagnie "Air France" à destination de l'Europe.

Nos deux tourtereaux visiteront la France où ils profiteront pour admirer Paris et prendre le soleil du midi sur la Côte d'Azur. Puis la lune de miel se poursuivra dans le décor enchanteur de la Suisse pour se terminer en Italie où la Ville Eternelle "Rome" livrera ses secrets à Micheline et Fernand.

De la part de tous leurs parents et amis, nos meilleurs vœux de bonheur les accompagnent dans leur magnifique voyage et tout au long de leur vie à deux.

DEPART

Après un séjour de quelques mois dans sa famille, M. Gilles Tremblay fils de M. et Mme Germain Tremblay; s'embarquait à Dorval dans un avion de la Cie Sabena, jeudi le 29 mai en destination de l'Italie. En cours de route, il s'arrêtait à Bruxelles afin de saluer des confrères et amis chez les Pères Blancs Missionnaires d'Afrique; puis de là, il retournait chez les "Petits Frères de l'Évangile", à Spello en Italie. C'est dans cette communauté que gilles écoulera désormais sa vie de missionnaire. Nos meilleurs vœux vous accompagnent, Gilles!

PIQUE-NIQUE DES ENFANTS DE CHOEUR

Jeudi dernier, les Enfants de Choeur de Sherrington se rendaient au Parc Belmont pour leur pique-nique annuel. Ils étaient accompagnés de M. le Curé Edouard Goyette, Mlle Marie-Ange Houle, Mme Grégoire Rémillard; le président des Enfants de Choeur Claude Hamelin ainsi que André Boyer assurèrent aussi la surveillance des plus jeunes. Tous s'amuseront si bien que la journée passée au Parc Belmont leur parut courte. Ils ont essayé tous les jeux et attractions diverses sans avoir à déboursier un sou de leurs poches; ils en revinrent très enchantés. Grand merci à M. le Curé ainsi qu'à toutes les personnes qui ont contribué à assurer le succès de cette belle journée.

VOYAGE A HAITI

Jeudi le 3 juillet, Mme Médéric Bachand et sa fille Francine Bachand se sont embarquées à bord d'un avion de la Compagnie North Air pour un voyage de cinq semaines à Haiti. Elles se sont jointes à un groupe d'étudiants de l'École Normale de St-Lambert dirigé par M. l'Abbé Louis Mathieu. A nos deux pa-

roissiennes et à toute l'équipe, nous souhaitons un très beau voyage!

Mme Roland Boyer, correspondante.

BOUCHERVILLE



Ecole Polyvalente de Mortagne Boucherville LUNDI 11 AOUT



MUSICORAMA A BOUCHERVILLE

C'est le 11 août prochain à 8.30 p.m. à l'école Polyvalente de Mortagne que la grande tournée Musicorama 69, s'arrêtera à Boucherville.

Une pléiade d'artistes seront de la distribution de ce spectacle, et l'on sait que la tournée Musicorama est la plus importante au Canada. C'est la quatrième année consécutive que cette tournée s'arrêtera à Boucherville et la réponse enthousiaste du public par les années passées laisse présager un autre succès record cette année.

Les billets sont présentement en vente au guichet du centre civique de Boucherville et on suggère au public de se les procurer immédiatement car déjà ils s'envolent rapidement.

Suite page 11

VENEZ VISITER NOTRE NOUVELLE

QUINCAILLERIE

J. H. JANNELLE

GROS ET DÉTAIL A DES PRIX

DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



LITÉE

EQUIPEMENT DE FERME

"BEATTY" - REFROIDISSEURS A LAIT "DARY-KOOL"

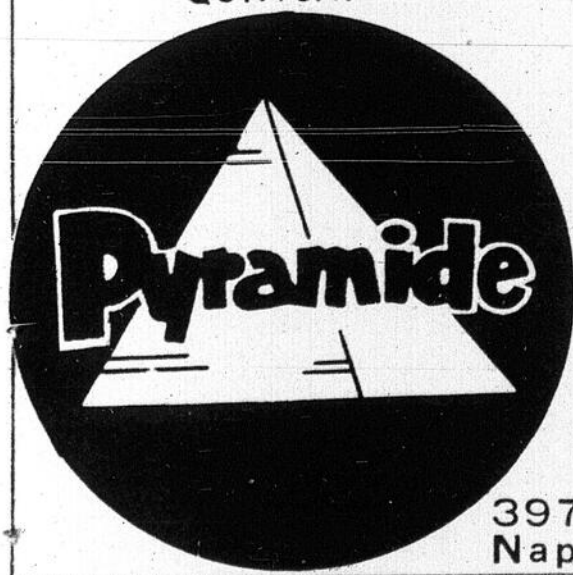
DISTRIBUTEUR DES BRIQUES ALBA

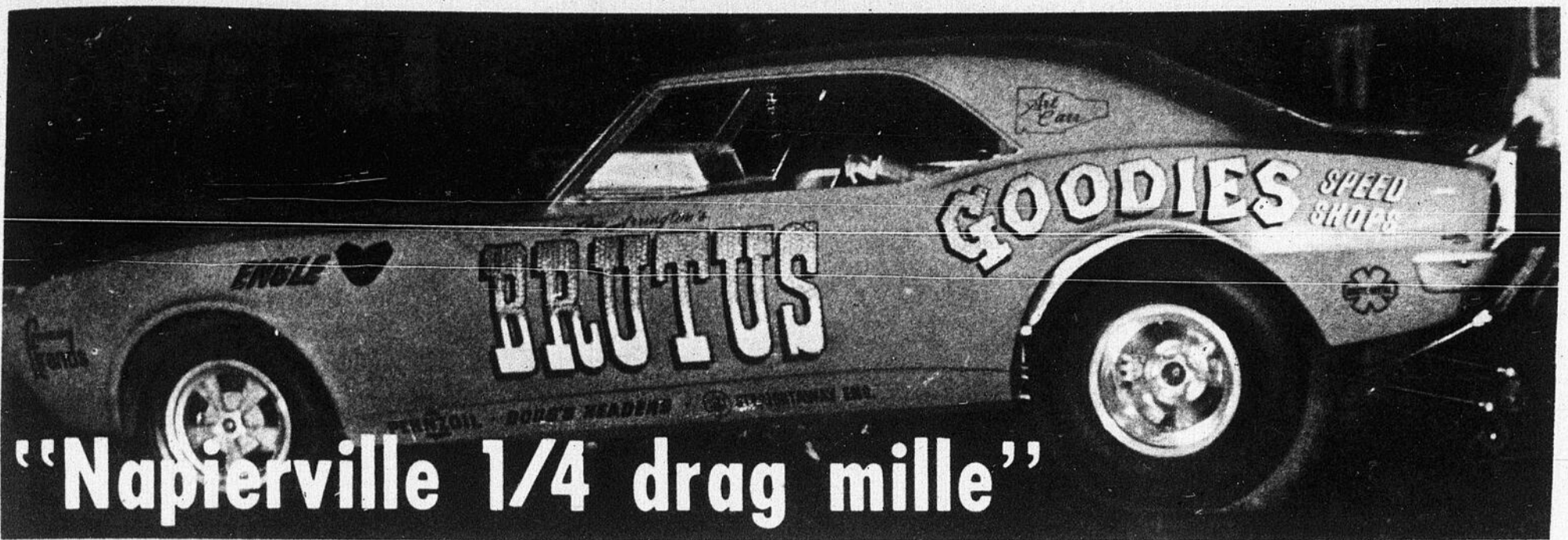
MATERIAUX DE CONSTRUCTION

397 St-Jacques Napierville

Saint-Jean - Tel. 347-3080

Napierville - Tel. 245-3348





"Napierville 1/4 drag mille"

Tous les dimanches, on peut voir à Napierville des courses automobiles d'un genre particulier, puisqu'il s'agit de courses d'accélération sur un parcours d'un 1/4 de mille.

Créée en 1964, cette piste a été acquise, l'an passé, par M. R. Braken.

A la suite d'un pari et se basant sur l'expérience qu'il avait dans le monde du sport automobile (sport qu'il pratique depuis l'âge de 15 ans), M. Braken a relevé le défi de donner un nouvel essor à la piste de courses de Napierville, située à la sortie du village, face au Môtel Continental.

Les compétitions qui ont eu lieu chaque fin de semaine (lorsque le temps le permet) se divisent en deux parties. La première est réservée aux amateurs qui toujours rivalisent d'audace. Des trophées viennent récompenser les coureurs les plus rapides. Quant à la seconde phase, elle s'adresse aux professionnels. Ces derniers pour la plupart américains, sont les grandes vedettes du spectacle. Leurs bolides appelés "autos expérimentales" sont des engins accomplissant des démarrages fulgurants. Dotées de pneus énormes, crachant le feu, faisant un bruit assourdissant, ces autos qui s'élancent sur la piste dans un nuage de poussière et de fumée forment un spectacle extraordinaire qui laisse ébahie la plupart de l'assistance.

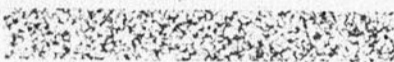
Des records se battent constamment à la piste de Napierville, et lors des courses des 6 et 7 juin derniers, Don Garlett's (U.S.A.) a effectué le parcours de la piste (1/4 de mille) en 6 secondes 77". Ce temps indiquait une vitesse de 228 milles à l'heure. Cet exploit est le plus grand enregistré jusqu'ici. Évidemment des prix alléchants sont offerts aux vainqueurs; par exemple, le 1er juillet un montant de \$2,500. a été donné au champion.

L'âge moyen des coureurs se situe entre 25 ans, puisque les plus jeunes ont 18 ans, et les aînés 30; il n'y a donc rien de surprenant à ce que ces professionnels de la course automobile fassent preuve de tant de témérité et améliorent sans cesse leurs propres records.

Quel genre de voitures participent aux courses? Il y en a de toutes les sortes, de la Corvette à la Camaro en passant par la Cobra jet et la Mustang, etc... et sans oublier bien sûr les vieux modèles originaux et amusants qui sont de redoutables concurrents.

Pouvant accueillir quelque 15,000 personnes, la piste très bien aménagée permet à tous ceux qui aiment les sensations fortes et ne redoutent pas "les pétarades infernales" de passer une journée des plus excitantes.

M. Braken, fier et heureux du succès que remportent les courses s'est engagé à rendre les compétitions de plus en plus captivantes. Nous lui faisons confiance pour ça : lui disons Bravo!



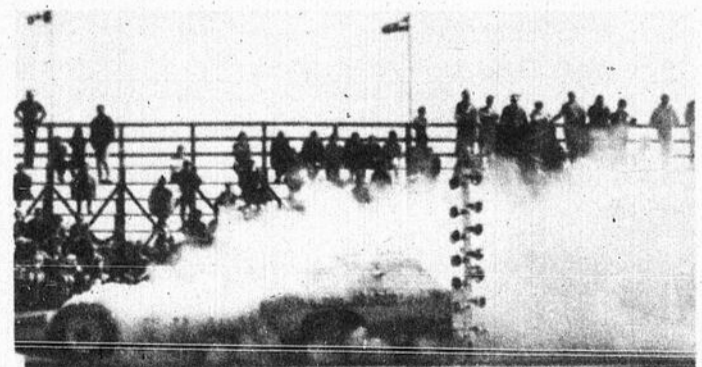
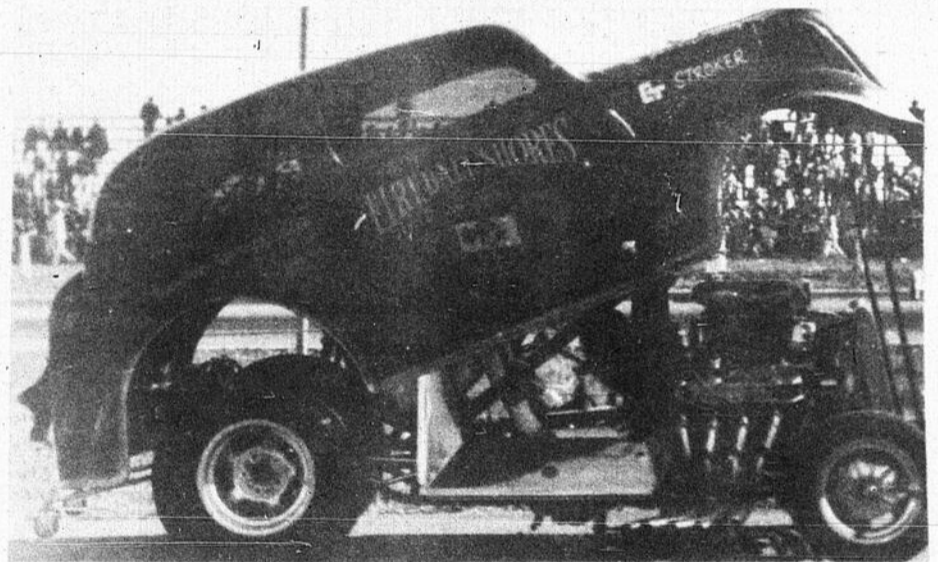
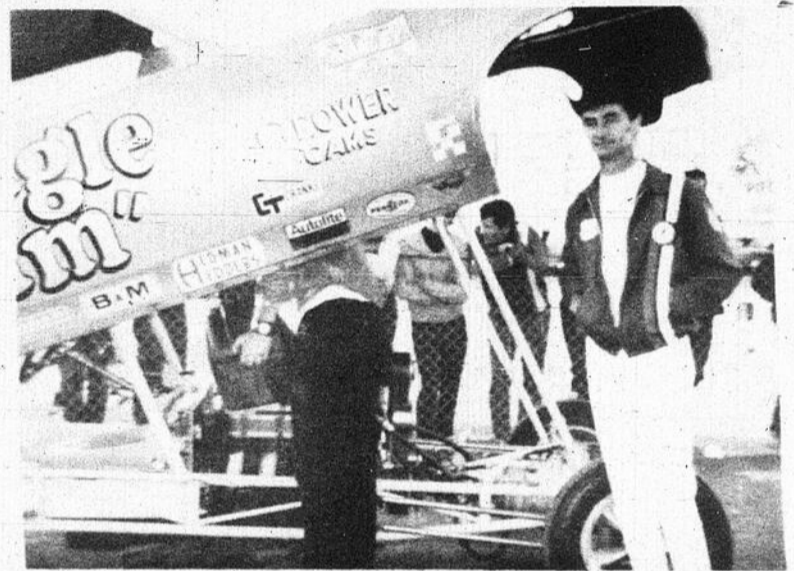
Photographié devant le bolide du célèbre "Jungle Jim", voici M. R. Braken qui est le propriétaire de la piste de courses. Passionné par le sport automobile, il a su redonner en moins d'un an un nouvel intérêt à la piste d'accélération de Napierville qui connaît un succès toujours croissant.



TEXTE:
Françoise PENVEN



PHOTOS:
Yves DEGAGNE
et F. Penven.



FILMS A LA TV

EXPLICATIONS

La valeur humaine et chrétienne du film est indiquée après le dernier tiret. A la fin du texte s'ajoute, quand il y a lieu, la convenance pour les jeunes: (e) enfants; (a) adolescents.

Les chiffres placés immédiatement à côté du titre réfèrent à la valeur artistique: (1) chef d'oeuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.

CANAL 2

DIMANCHE 20 JUILLET

11h. 30

L'ATALANTE (3)

Fr. 1934. Drame poétique de J. Vigo avec Dita Parlo et Jean Dasté. - L'amour de deux jeunes mariés est momentanément ébranlé. Poème chaleureux. Décor utilisé avec art. Interprètes très bien dirigés. Amour conjugal. Situations délicates.

LUNDI 21 JUILLET

11h. 30 a.m.

YAMBO, FILLE DE SATAN (6)

Mex. 1957. Film d'aventures d'A. Crevenca avec Ninon Sevilla et Ramon Guay. La fille d'une sorcière tente d'envoûter un homme dont elle est éprise. - Intrigue puérile. Réalisation médiocre. Exotisme de pacotille. Jeu lourd des interprètes. Climat trouble. Effets suggestifs Sorcellerie.

3h.

MONTMARIHRE-SUR-SEINE (5)

Fr. 1942. Comédie de G. Lacombe avec Edith Piaf et Jean-Louis Barrault. Un jeune homme aime la fille de son patron. Un peu conventionnel. Mise en scène correcte. Milieu douteux. Scène de cabaret.

11h. 30

CHIPEE (5)

Fr. 1939. Comédie de R. Goupillères avec Victor Boucher et Pauley. Un industriel invente un stratagème pour éviter d'être ruiné par son associé. Ensemble désuet. Réalisation correcte. Interprétation enjouée. Mœurs libertines.

MARDI 22 JUILLET

3h.

LES AMOUREUX DE MARIANNE (5)

Fr. 1954. Comédie de J. Stellis avec Baby Morlay et André Luget. - Une campagne électorale se complique d'une idylle entre les enfants des adversaires. Sans prétention. Amusant. Divertissement honnête. (a)

11h. 30

LA REVOLTE (4)

Young. 1967. Drame de F. Hadzic avec Bekim Fehmiu et Ilija Dzvalokovski. - Pour protester contre l'incompréhension et l'injustice, un homme se suicide. Scénario intéressant. Technique soignée. B. Fehmiu a beaucoup de présence. Critique sociale. Suicide.

11h. 30

MONPTI (5)

All. 1957. Comédie dramatique de H. Kautner avec Horst Buchholz et Rommy Schneider. Pour éblouir un jeune peintre, une midinette lui fait croire qu'elle est d'une famille riche. Fantaisie affectée. Interprétation agréable. Situation et propos libre.

3h.

FOLIE DOUCE (5)

Fr. 1951. Comédie de J.-P. Paulin avec Duvalès et Gabriello. Atteint de folie, le président d'une société anonyme distribue les bénéfices et part en voyage. Ensemble très moyen. Traitement désinvolte du mariage.

11h. 30

LA FILLE DU PUISATIER (4)

Fr. 1940. Drame psychologique de M. Pagnol avec Raimu et Fernande. Un brave homme prend la défense d'une jeune fille séduite, chassée par son père. Scénario mince. Dialogue vivant. Interprétation savoureuse de Raimu. Situation délicate résolue de façon positive.

MERCREDI 23 JUILLET

JEUDI 24 JUILLET

11h. 30

LE DERNIER MILIARDAIRE (4)

Fr. 1943. Comédie de R. Clair avec Max Dearly et Raymond Cordy. - Le roi d'un petit royaume en mauvaise posture financière tente de marier sa fille à un millionnaire. Inventif. Bon gags. Ironie légère. Divertissement anodin. (a)

3h.

SEUL CONTRE SEPT (6)

It. 1962. Film d'aventures d'U. Lenzi avec Fernando Lamas et Liana Orfei. - Un homme jure de venger l'assassinat de sa soeur. - Manque de nerf. Paysages mal utilisés. Interprétation convenable. - Haine et vengeance.

8h.

LA MONTAGNE

DES NEUF SPENCER (5)

E.U. 1963. Drame psychologique de D. Daves avec Henry Fonda et Maureen O'Hara. - Un homme consent à sacrifier un terrain légué par ses ancêtres pour que son aîné puisse étudier. - Paysages majestueux, admirablement photographiés. Effets sentimentaux appuyés. Distribution de choix. - Esprit de famille. Présentation indulgente d'inconduite.

VENREDI 25 JUILLET

3h.

LA CHATTE (4)

Fr. 1958. Drame d'espionnage de H. Decoin avec Françoise Arnoul et Bernard Wicki. - Une espionne française devient amoureuse d'un Allemand. - Sujet intéressant. Invéraisemblances. - Bonne création d'atmosphère. Interprètes de talent. Loyauté et patriotisme. - Présentation sympathique d'une liaison.

11h. 30

L'ESPIONNE DE MADRIE (6)

Esp. 1963. Comédie musicale de R. Gil. avec Sara Montiel et Alberto De Mendoza. - Délaisée par son amant, une chanteuse de cabaret s'éprend d'un jeune Basque. - Scènes de music-hall médiocres. Dialogues larmoyants. - Mise en scène quelconque. S. Montiel mal dirigée. - Conduite libre.

1h. 05 (matin)

LA FOLIE DE L'OR (5)

E.U. 1951. Western de R. Nazarro avec George Montgomery et Karin Booth. - Deux policiers s'insèrent dans une bande de pillards pour mieux les démasquer. - Mécanisme bien monté. Mise en scène faible. Facture conventionnelle. - Courage et désintéressement. Brutalités.

SAMEDI 26 JUILLET

8h.

LES DECHAINES (5)

E.U. 1959. Comédie de R. Walsh avec Sal Mineo et Barry Coe. - Trois recrues de l'armée forment un ensemble vocal. - Scénario mince. Partie musicale allégre. Gas inégaux. - Divertissement anodin (a)

11h. 30

PITIE POUR EUX (3)

Mex. 1950. Etude sociale de l' Bunnell avec Estella Inda et Alfonso Mejia. - Dans un quartier misérable, des enfants abandonnés vivent sous la conduite d'un évadé de pénitencier. - Poésie âpre et cruelle. - Très belle photo. Excellente interprétation. - Réquisitoire valable. Outrances Pessimisme.

1h (matin)

LE MONSTRE AUX YEUX VERTS (6)

It. 1962. Film de science-fiction de R. Ferrara avec Michel Lemoine et Jany Clair. - Les services secrets enquêtent sur un monstre produisant diverses catastrophes. - Trucages réussis. Convention et facilité. Suspense maladroit. Interprétation à peine convenable. Scènes osées.

CANAL 10

DIMANCHE 20 JUILLET

2h. 30

DONATELLA (5)

It. 1956. Comédie sentimentale de M. Monicelli avec Elsa Martinelli et Gabriella Ferzetti. - Une jeune fille de

milieu modeste s'éprend d'un jeune homme riche. - Agréable conte de fées. Bonne création d'atmosphère. Situations délicates.

4h.

L'ANGE DE LA NUIT (5)

Fr. 1944. Comédie dramatique d'A. Berthomieu avec Jean-Louis Barrault et Michel Alfa. - Un groupe d'étudiants recueille une jeune fille mourant de faim. Psychologie subtile. Réalisation théâtrale mais sobre. Excellents interprètes. - Situations délicates.

11h.

LE TRESOR DE PANCHO VILLA (5)

E.U. 1955. Drame d'aventures de G. Sherman avec Rory Calhoun et Shelly Winters. - Un Américain se joint à des révolutionnaires mexicains. - Moyen. Rythme rapide. Invéraisemblances. - Atmosphère brutale.

LUNDI 21 JUILLET

2h.

L'APPEL DU SILENCE (5)

Fr. 1936. Film biographique de L. Poirier avec Jean Yvonne et Pierre de Guingand. - Evocation de l'héroïque figure du Père Charles de Foucauld. - Inégal mais assez intéressant. Interprétation facile. - Sujet généreux.

11h.

BAGARRES (5)

Fr. 1948. Drame psychologique de H. Calef avec Maria Casarès et Roger Pigaut. - Une femme cupide envoûte tous les hommes de son patelin. - Sujet âpre. Mise en scène soignée. Intérêt relatif. - Atmosphère passionnée et brutale.

MARDI 22 JUILLET

12h. 30

LE PORT DU DESIR (5)

Fr. 1954. Drame d'E. T. Gréville avec Jean Gabin et Henri Vidal. - Un capitaine, chargé de renflouer l'épave d'un navire, y découvre une femme assassinée. - Scénario et rempli d'invéraisemblances. - Excellente photographie. - Mœurs dépravées.

2h.

UN TROU DANS LA TETE (5)

E.U. 1959. Comédie dramatique de P. Capra avec Frank Sinatra et Edward G. Robinson. - Sur le bord de la faillite, un jeune veuf frivole fait appel à son frère. - Inégal. Passages brillants. Longueurs. Interprètes de métier. - Amour filial. Légèretés.

11h.

QUAI DES ILLUSIONS (6)

Fr. 1956. Mélodrame d'E. Couzinet avec Lise Bourdin et Louis Seigner. - Les mésaventures d'une jeune mère célibataire aux prises avec les conséquences de sa vaine. - Un mélo lacrimatoire. Réalisation conventionnelle. Beaux extérieurs. - Eléments positifs. Liaison.

MERCREDI 23 JUILLET

2h.

LE CARREFOUR DES ENFANTS PERDUS (4)

Fr. 1943. Drame social de L. Joannon avec René Dary et Serge Reggiani. - Les difficultés des trois dirigeants d'une maison de rééducation. - Oeuvre forte, bien réalisée. Bonne interprétation, dominée par Reggiani. - Résonances humaines et sociales. (a)

11h.

MACADAM (4)

Fr. 1946. Drame de milieu de M. Blistène avec Françoise Rosay et Paul Meruise. - La patronne d'un hôtel mal famé dénonce un ancien complice et est tuée par lui. - Histoire pénible mais fort bien réalisée. Photographie soignée. Excellents interprètes. - Morbide. Etalage de mauvaises mœurs.

JEUDI 24 JUILLET

2h.

LES FEUX DE L'ETE (4)

E.U. 1958. Drame psychologique de M. Ritt avec Paul Newman et Joanne Woodward. - Un jeune homme hardi s'engage chez un riche et tyrannique planteur des Etats-Unis. - Technique excellente. Psychologie juste. Très bons interprètes. - Matérialisme.

7h. 30

LE PIEGE (6)

Fr. 1957. Drame policier de C. Brabant avec Raf Vallone et Magali Noël. - Une jeune veuve, convoitée par son beau-père, s'éprend d'un meurtrier. - Lent. Nombreux clichés. Interprètes mal dirigés. - Climat trouble. Personnages amoraux.

11h.

ERNEST LE REBELLE (5)

Fr. 1938. Comédie de Christian-Jacques avec Fernandel et Mona Goya. - Un musicien est accusé de galanterie auprès d'une femme mariée. - Scénario banal. Mise en scène quelconque. - Adultère.

VENREDI 25 JUILLET

2h.

MARDI-GRAS (5)

E.U. 1958. Film musical d'E. Goulding avec Pat Boone et Christine Carrère. - Un apprenti-officier réussit à obtenir un rendez-vous avec une vedette de cinéma. - Spectacle agréable. Intrigue conventionnelle. Mise en scène soignée. Interprètes sympathiques. - Légèretés.

7h. 30

BILLY LE KID (5)

Esp. 1964. Western de L. Klimovsky avec Jorge Martín et Jany Brunell. - Un homme jure de venger la mort de son père. - Conventuel mais assez agréable. Beaux extérieurs. Interprétation un peu guindée. Violence. Esprit de vengeance.

11h.

PECHEUR D'ISLANDE (5)

Fr. 1958. Drame de P. Schoendoerffer avec Jean-Claude Pascal et Juliette Mayniel. - Un bateau semble porter malheur à ses équipages. - Belles scènes de vie maritime. Interprétation nonnête. - Energie. Courage. Amour libre.

SAMEDI 26 JUILLET

1h.

LE SOLEIL SE LEVE AUSSI (5)

E.U. 1957. Drame psychologique de H. King avec Tyrome Power et Ava Gardner. - Après des amours passagères, une femme revient au seul homme qu'elle aime vraiment. - Réalisation superficielle. Thème intéressant. Longueurs. - Conclusion positive. Nombreuses liaisons.

8h.

POUR QUE VIVENT LES HOMMES

E.U. 1955. Drame de S. Kramer avec Olivia de Havilland et Robert Mitchum. - Un étudiant est prêt à tout pour devenir un chirurgien célèbre. - Etude de milieu assez intéressante. Réalisation moyenne. Interprétation inégale. - Epilogue optimiste. Scènes réalistes.

12h.

NUITS CHAUDES D'ORIENT (7)

It. 1962. Documentaire de R. Bianchi Montero. - Spectacles de cabaret dans quelques villes orientales. - Commercial et quelconque. Commentaire médiocre. - Recherche d'effets spectaculaires.

CANAL 7

LUNDI 21 JUILLET

9h. a.m.

SI MA MOITIE SAVAIT CA (5)

E.U. 1949. Comédie d'E. Goulding avec Paul Douglas et Linda Darnell. - Chacun de son côté, deux époux se croient doués pour le chant. - Mise en scène soignée. Quelques bons gags. Interprétation inégale. - Passages peu éducatifs. (a)

MARDI 22 JUILLET

9h. a.m.

LA DERNIERE CARAVANE (4)

E.U. 1955. Western de D. Daves avec Richard Widmark et Felicia Farr. - Un homme accusé de meurtre conduit en lieu sûr les survivants d'une attaque indienne. - Réalisation originale. Excellente photo. Interprètes de talent. - Scènes cruelles. Vengeance.

7h.

LE FAUX COUPABLE (2)

E.U. 1956. Drame policier d'A. Hitchcock avec Henry Fonda et Vera Miles. - Un homme honnête est accusé de vol et traduit en justice. - Poignant et attachant. Technique rigoureuse. - Interprétation remarquable de Fonda. - Amour conjugal. Honnêteté professionnelle. (a)

MERCREDI 23 JUILLET

9h. a.m.

LE GAUCHER (3)

E.U. 1958. Western d'A. Penn avec Paul Newman et Rita Milan. - Pour venger la mort de son patron, un homme terrorise la population. - Mise

en scène originale. Psychologie et symbolisme bien dosés. Cadres recherchés. Interprétation sensible. - Esprit de vengeance.

JEUDI 24 JUILLET

9h. a.m.

LE SHERIF (4)

E.U. 1955. Western de R.D. Webb avec Robert Ryan et Virginia Mayo. - Un jeune cow-boy aide un shérif à faire régner la paix dans une petite ville. - Original. Style sobre. Interprétation de classe. - Sens du devoir. Violences.

11h. 30

TEMPETE SOUS LA MER (5)

E.U. 1953. Drame d'aventures de B. McNaught avec Joan Collins et Richard Burton. - Au cours d'un naufrage, une religieuse se retrouve seule avec trois hommes dans un canot. - Scénario bien traité. Etude psychologique sérieuse. Belle photo. Interprétation inégale. - Situation délicate.

6h. 30

LE CRI DE LA VICTOIRE (5)

E.U. 1954. Drame de guerre de R. Walsh avec Van Heflin et Aldo Ray. - L'entraînement d'un groupe de soldats pendant la guerre. - Réalisation correcte. Superficiel. Nombreux clichés. - Eléments favorables. Mœurs faciles.

11h. 30

FLAMMES SUR L'ASIE (5)

E.U. 1958. Film de guerre de D. Powell avec Robert Mitchum et Robert Wagner. - Pendant la guerre de Corée, un pilote s'éprend de la femme d'un camarade. - Intrigue sentimentale. Combats bien réalisés. Conventuel. Interprétation valable. - Bravoure et esprit d'équipe. Sujet délicat.

SAMEDI 26 JUILLET

11h. 30

MAUVAISE GRAINE (5)

E.U. 1956. Drame psychologique de M. Le Roy avec Nancy Kelly et Patty McCormack. - Une jeune femme se rend compte que sa fillelette est une criminelle. - Théâtre filmé. - des longueurs. - Interprétation remarquable. - Hérité présentée comme irrémédiable.

POUR VOS ANNONCES CLASSEES

"LE RICHELIEU"

C'EST MIEUX...

TELEPHONE 347-5326



VOS PHOTOS DE MARIAGE SERONT UNE

RÉUSSITE

CHEZ

STUDIO BENOIT BROUILLETTE

152 RUE ST-JACQUES

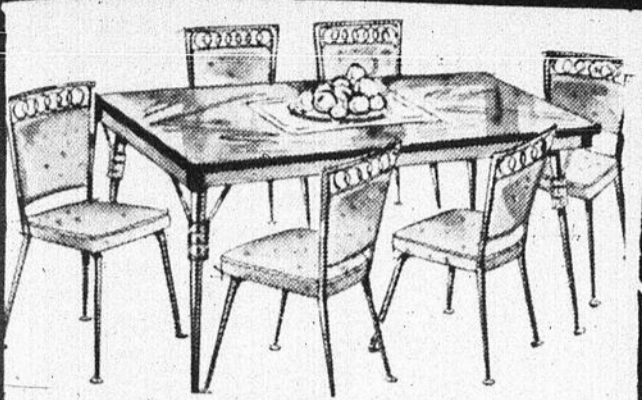
TÉL: 346-5676

CHAMPION DU MEUBLE

TÉL.

(anciennement soie de quilles Saint-Luc à la jonction de l'autoroute)

191 BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC 348-3733



SET DE CUISINE
7 MORCEAUX

SPECIAL \$89.00



CHAISE
BERCANTE
GRATUITE



PROFITEZ DE NOS AUBAINES D'ÉTÉ

POUR REMPLACER VOTRE MATELAS

AUSSI D'AUTRES
MATELAS
LEGEREMENT
DEFRAICHIS

A PARTIR DE

\$19.95

A PRIX
D'ABANDON

C'EST IDEAL POUR LE CHALET!



DIVAN LIT EN VYNIL
DOUBLE DE JERSEY

A PARTIR DE
\$49.95



ENSEMBLE CONTINENTAL

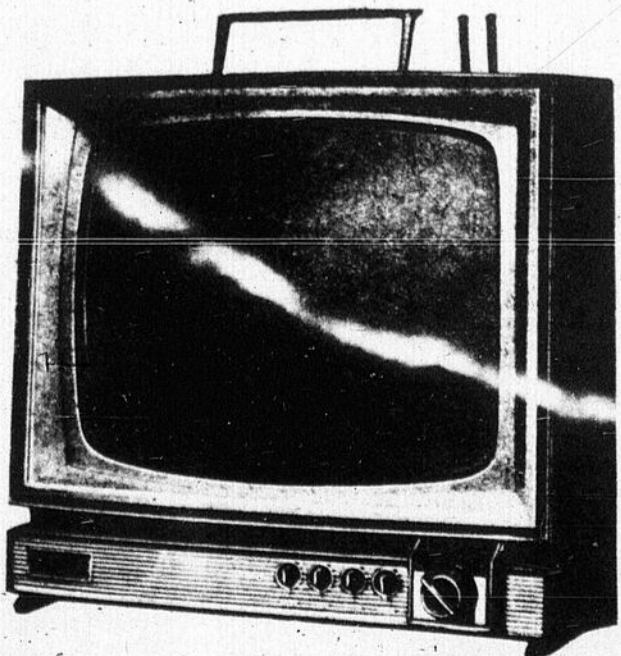
Sommier caisse inclus. Ma-
telas, pattes et tête.
A partir de

\$39.95



Avec chaque ensemble con-
tinental...vous pouvez avoir
une tête de lit à

95¢



T.V. ADMIRAL

19"

V.H.F.

\$149.00

LIT PLIANT
MATELAS A RESSORTS



\$21.95

NOS TARIFS :
 Minimum : 75 cents pour 20 mots
 3 cents le mot additionnel
ANNONCES "VEDETTES"
 \$1.65 le pce par colonne (minimum 1 1/2 pce)
 Toute annonce doit nous parvenir avant
 5 h. LE LUNDI SOIR
 Annonces payables au comptant

Saint-Jean: 347-5326
Montréal: 658-0613

LES PETITES ANNONCES

**Perdez
 10 livres
 en 10 jours
 en suivant
 le régime
 aux
 pamplemousses**

HOLLYWOOD, CALIFORNIE
 — (Spécial) — Voici le régime révolutionnaire aux pamplemousses dont tout le monde, soudainement, parle. Des milliers et des milliers d'exemplaires ont été distribués de main à main dans les usines, fabriques et bureaux, d'un littoral à l'autre au Canada et aux États-Unis.

Les résultats des succès remportés se sont répandus comme la foudre parce que c'est un régime qui est véritablement efficace. Nous avons des témoignages dans nos dossiers attestant du succès de ce régime. Si vous vous en servez en suivant scrupuleusement les indications, vous devriez perdre 10 livres en 10 jours. Vous ne perdrez pas de poids lors des 4 premiers jours, mais vous perdrez subitement 5 livres lors de la 5e journée. Ensuite, vous perdrez une livre par jour jusqu'à la 10e journée. Ensuite vous perdrez 1 1/2 livre à tous les deux jours jusqu'à ce que vous atteigniez votre poids normal. Mieux encore, vous n'entendez plus ce crier vos entrailles. Maintenant revivrez et augmentez ce nouveau régime vous permet de manger à satiété des aliments qui autrefois étaient "défendus", tels que de gros steaks parés de gras, du poulet à rôtir ou à frire, des sauces riches, apprêt à salade, du homard baignant dans le beurre, gras de bacon, des sucisses et des molettes. Vous pouvez manger jusqu'à ce que vous soyez réglé à satiété, jusqu'à ce que vous ne puissiez plus manger davantage. Et perdez quand même 10 livres dans les premiers 10 jours en plus 1 1/2 livre chaque deux jours jusqu'à ce que votre poids redevienne normal. Le secret de ce régime "à perte rapide de poids" est simple. Le gras ne forme pas de gras. Et le jus de pamplemousse dans ce nouveau régime agit comme catalyseur (le "déclenchement") qui commença le procédé d'élimination du gras. Vous mangerez à votre goût en suivant la liste d'aliments indiqués de votre régime et vous perdez quand même la graisse supplémentaire disgracieuse et l'excédent de fluide de l'organisme. Lorsque le gras et le gonflement seront disparus, vous cesserez de perdre du poids et il demeurera constant. Vous pouvez obtenir une copie de ce nouveau régime sensationnel, en faisant parvenir à **GRAPE-FRUIT DIET PUBLISHERS, 1213 Premier Way, Calgary 6, Alberta, Canada** de remboursement. Si après avoir suivi le régime vous n'avez pas perdu 7 livres au cours des sept premiers jours, et 1 1/2 livre tous les deux jours ensuite, simplement nous retourner votre régime et nous vous rembourserons vos \$2 rapidement et sans contestation. Décaquez ce communiqué comme aide-mémoire. Décidez immédiatement de redevenir sveltes, d'avoir une silhouette attrayante comme lors de votre jeunesse, tout en savourant de succulents déjeuners, dîners et soupers.

Maisons à vendre

PROPRIETES demandées: avons acheteurs sérieux avec comptant. S'adresser à Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362
 AL No. 7703

RESTAURANT licencié, rive sud, repas complet, très bien équipé, air conditionné; échange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362
 AL No. 7704

HOTEL en brique, seul dans la place; quota 12.000 douzaines; échange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362
 AL No. 7705

MOTEL, boulevard Taschereau, clôture, asphalte, fenêtres panoramiques, air conditionné; très bien situé. Echange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362
 AL No. 7706

MAISON à vendre 9 pièces - 5 chambres et sous-sol fini. Tél: 346-6029 - 347-7369, 229 Chaussée.
 (AV-7498)

BUNGALOW en brique 6 pièces, sous-sol fini, terrain 150 X 100 payagé; garage double, libre le 1er septembre. S'adresser à 36 Boul. Mailoux Talon St-Luc.
 AL No. 7730

MAISON NEUVE 7 pièces à vendre ou à échanger, Baie Missisquoi; système chauffage électrique, installation laveuse, sècheuse; terrain 200 X 200 asphalte, beaux arbres, près bord de l'eau; petit comptant, balance comme loyer. Tél: 347-8827
 AL No. 7800

MAISON 70 X 30, termes faciles. S'adresser Napierville 245-3297
 AL No. 7816

PROPRIETE NEUVE 6 pièces, véranda, sous-sol fini; bien située, taux raisonnable, payer comme loyer. Aussi lots de toutes grandeurs \$10. par mois. Inf.: 347-6230 après 7 heures.
 AL No. 7837

MAISON pierre et brique 7 pièces 1 1/2 étage avec garage et jardin, à proximité de l'église et de l'école à Napierville. Installation laveuse et sècheuse. S'ad. à Aurèle Lestage 290 St-Alexandre Napierville 245-3903 après 7 hrs.
 AL No. 7846

CHALET à St-Paul Ile-aux-Noix, tout meublé. S'ad. à Aurèle Lestage, 290 St-Alexandre Napierville 245-3903 après 7 hrs.
 AL No. 7847

Logements à louer

CHALET 5 pièces à louer ou à vendre à la Baie Missisquoi. Tél: 347-3766
 AL 7794

APTS de 1 1/2 pce à 3 1/2 pces, nouvellement refaits à neuf, meublés, chauffés éclairés, avec tout le confort moderne; garde-robe dans les mûrs, frigidaire, poêle 220v, salle de bain complète, etc. Prix abordable. Situé à 480 Mercier; adressez-vous immédiatement aux appartements M. Fortin, 480 Mercier, tél: 348-2294, 542 Champlain tél: 348-3722.
 AL-7680

A Napierville, logement 5 pièces avec système chauffage, grande lingerie; tapis et draperies, à proximité des écoles. Tél: 245-7052 Napierville.
 AL No. 7438

LOGIS 4 pièces, \$45. par mois, libre immédiatement. S'adresser à 193 rue Chénier, St-Jean. Tél: 347-4737
 AL 7787

A NAPIERVILLE, maison au 2e étage, 4 pièces, 220 volts; libre; s'ad. à 149 rue de l'Eglise, Napierville.
 AL 7790

A VENDRE
VERGER DE 2,000
POMMIERS SITUÉ
A ST-ALEXANDRE.
S'AD. A ARMAND
BEAUDRY VILLAGE
ST-ALEXANDRE

LOGIS 4 pièces neuf, installation laveuse, sècheuse à 39 rue St-Jean St-Jean. Tél: 248-2533 M. Charles-Emile Lareau, Bedford.
 AL No. 7803

APPARTEMENT 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé; s'adresser à 189 St-Michel St-Jean 348-2556
 AL No. 7809

MAISON 7 pièces, chambre de bain, située à St-Jacques-le-Mineur. \$60 par mois. S'ad. à Bernard Deroime, St-Jacques-le-Mineur 347-6625.
 AL 7842

APPARTEMENT 30 X 12 meublé, chauffé, éclairé, douche. Entrée privée; à la semaine. S'ad. à 174 De Salaberry, St-Jean 454-580.
 AL 7850

FERME 400 arpents située à Ste-Marthe, Co. Vaudreuil; monte-billes sur le champ; tracteur 20-85 M.F. avec roulettes 20 hydraulique 3 points. Tél: 454-2875 M. Yvon Beaudin St-Isidore de Laprairie.
 AV 7844

Divers à vendre

TRES beau choix de coupons à la livre, lisière pour tisser et tresser les tapis. Phentex, coton blanc 54 po. de large .69 la vge. S'ad. au Magasin Germain à Napierville.
 (AV-7476)

MACHINES à coudre Necchi neuves ou usagées, démonstration gratuite à domicile, réparations sur toutes marques; s'ad. au Centre Necchi Entr. 251 Mayrand St-Jean 347-4388 M. Lionel Fortin, rep.
 AV No. 7715

REFRIGERATEUR usagé en bonne condition; \$50.; set de cuisine chromé à morceaux; \$75.; fournaise à l'huile; \$30. Idéal pour chalet d'été. Personnes intéressées seulement. M. Gérald Forget, Route 9A Lacolle. 246-2236.
 AV No. 7782

MACHINE à glace pour hôtel, restaurant, pratiquement neuve. Tél: 348-5883
 AV No 7534

Grand terrain de 162 pi. façade X 110 prof. pouvant être divisé en 2 ou 3 terrains, coin nord-ouest rue Roy et Deland à environ 300 pi. de la Route 9. Conditions: \$100. comptant, balance à terme facile. S'adresser à 374 Frontenac St-Jean 346-3084.
 AV No. 7444

TERRAINS dans paroisse St-Eugène 60 X 100 ou plus large si désiré, rue asphalte, eau égouts rendus. Tél: 347-1070
 AV No. 7723

60 TERRAINS 70 X 100, termes faciles. S'adresser Napierville 245-3297
 AV No. 7817

TRES belles fraises en petite et en grosse quantité. S'adresser à Régis Deroime St-Jacques-le-Mineur. 347-2936
 AV No 7778

PONTIAC 63-8 cylindres; Chrysler 65 hard top, toute équipée; Jeep Willis tire des 4 roues, avec lame hydraulique avant; \$900. Presse à foin Case, usagée; endaineuse à foin Case; rectrocavade Backoe-Case. Inf: 476 Boul d'Iberville 347-3766
 AV 7795

FRAISES de belle qualité: gros et détail. S'adresser à Réal Deroime, St-Jacques-le-Mineur, tél: 346-4833 AV 7784

PRESSE à foin New Holland 88 pick up, 2 broches, en bonne condition; aussi plusieurs instruments agricoles en parfaite condition. Tél: 348-3945 AV 7785

MOULIN à battre International Crible 21-38; vitesse 1050 tours; chariot sur pneus 6 plis, en parfaite condition. Tél: 454-2179 à St-Isidore Co; Laprairie.
 AV No. 7799

PRESSE à foin International 45 ainsique; râtelier de côté International en parfaite condition. S'ad. à Aurèle Dubois St-Michel de Napierville 454-2405
 AV No. 7808

DEUX camions équipés avec charrue à neige; un loader Michigan 175A, équipé d'une souffleuse à neige. Tél: 347-1965
 AV 7791

FORD GALAXIE 500, 1963, décapotable, très propre, en bonne condition. Pour information, appelez après 6h. à 454-3549
 AV No. 7819

GRANDE TENTE française; réchaud camping, à gaz avec bouteille; carrosse, tricycle enfant; marchette, aspirateur à tapis, machine à coudre, set de salon. Tél: 346-4079
 AV No. 7810

ANTIQUITES: mobilier de salle à manger, 8 pièces; mobilier de chambre à coucher, 100 ans; tables et chaises, etc... Tél: 348-4318.
 AV 7845

COMMERCE de patates frites tout équipé, grandeur 10 X 20 pi. Tél: 347-2128 Lacadie 454-3188 St-Rémi. Prix à discuter.
 AV 7848

MOULIN à foin Cockshutt 415; élévateur 32 pi. fond de tôle; conditionneur à foin International no 2; épandeur à fumier New Ideal; refroidisseur à lait 300 gallons Stand Horse; refroidisseur à lait 400 gallons Dairy Kool; combine à blé d'Inde Int. 550; tracteur Int. John Deere, modèle A. S'ad. à René Dagenais, St-Valentin 346-3475.
 AV 7852

CHARGEUR à balles \$150, garanti en parfaite condition ou argent remis. S'ad. à 465 Grand Boul. St-Luc. Tél: 348-4625.
 AV 7843

A QUI LA CHANCE ?
 UNE AUBAINE ...
 A VENDRE
 UN MENAGE COMPLET
 NEUF DE QUELQUES MOIS
 CAUSE DE DEPART:
 TEL. 5H.30 A 7H30 P.M.
348-5953

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
COMMISSION SCOLAIRE D'IBERVILLE

BUREAU FERME
VACANCES
 21 juillet - 3 août 69 incl.

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné à tous les contribuables, de même qu'au public en général, pour les informer que le bureau d'administration de la Commission scolaire d'Iberville sera fermé et que toutes les activités de la susdite commission seront suspendues durant la période des vacances annuelles des employés (du 21 juillet au 3 août 1969 inclusivement).

Le Secrétaire-trésorier
Germain Courtemanche

Tél. 346-9875



A. DUBUC MOVING
 26 MACKENZIE-KING
 ST-JEAN

SPECIALITE:
DEMEMAGEMENTS
HOMMES D'EXPERIENCES

GILLES METHE
SIMONIZ AUTOMOBILES
 Matériel fourni
\$10.00
822 MERCIER IBERVILLE
SERVICE A DOMICILE
TEL. 346-6979

A VENDRE

Chalet meublé à Cantic sur rive ouest du Richelieu près frontière américaine.

Inf: Maurice Patenaude, Hemmingford, tél: 247-2772 après 7h. P.M. Fin de semaine: s'adresser au chalet.

A VENDRE

Grand choix de terrains à Saint-Jean, pour la construction de maisons à 2, 4 ou 6 logements.

Aussi terrains pour Bungalows (60' X 100') prix \$1,800.00.

Pour informations:
Tél. Jour 346-4455
Soir 347-3075

RESTAURANT A VENDRE
OU A LOUER
AVEC LOGIS

S'ADRESSER A 283 RUE ST-JACQUES ST-JEAN-
TEL.: 347-1574

Etablissement en service depuis 20 ans, long bail, si désiré.

SPÉCIAL
 Clapboard masonite peinturé blanc, jaune, vert, beige. Valeur \$450., mille pieds pour \$250. mille pieds.

SPÉCIAL
 Préfini 7 couleurs, valeur \$7.50 la feuille pour \$4.50 la feuille.

POUR PLAFOND:
MARBLE-TONE
 4x4: \$2.25 la feuille

PRESSWOOD
 5/8" x 4' x 8': \$4.89
 3/4" x 4' x 8': \$4.89
 1/2" x 4' x 4': \$2.00
 Si payé dans 30 jours, 50/o.
Maurice Bourgeois Inc.
 259 rue St-Martin, Napierville. Tél.: 245-3322. Soir: 245-3311.

RUCHER 120 ruches avec tout le matériel nécessaire pour garder les abeilles. S'ad. à Armand Landry, Napierville 245-7785.

AV 7849

CHENIL Lefebvre, chiens à vendre: Epagneul Beagle, Fox-Terrier, Toy-Fox, Shaggy-dog, Colley, Berger-Allemand, etc... ainsi que pension pour chiens à 1011 St-Louis, Beauharnois Qué. 429-4489.

AV 7851

PONEY étalon, 5 ans, roux, excellent pour reproduction; jument poney, 5 ans avec poney 3 mois. S'ad. à 22 Talon, St-Luc Tél: 348-2096.

AV 7853

A LOUER

LOCAL COMMERCIAL

671, RUE DORCHESTER
SAINT-JEAN

S'ADRESSER A 240
LUCK GATINEAU

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITE
DE LA PAROISSE
ST-JEAN L'EVANGELISTE
COMTE DE ST-JEAN

AUX ELECTEURS
PROPRIETAIRES
D'IMMEUBLES DE LA ZONE RA-1

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée secrétaire-trésorière que le conseil a adopté le règlement no. 120, à l'effet de créer à même les lots P-59-8 à P-59-21 inclusivement, une zone qui sera dorénavant connue et désignée comme étant la zone RR-4 (en vertu du règlement 104).

Qu'il se tiendra une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables dans la dite zone RA-1, le 31^{ème} jour de juillet 1969, à 7:00 p.m. à la salle municipale, 55 St-Maurice.

Qu'à cette assemblée le règlement no. 120 sera lu et soumis aux électeurs présents et habiles à voter sur tel règlement.

Que si dans l'heure qui suit la fin de la lecture du règlement, six électeurs propriétaires présents et habiles à voter demandent que le règlement soit soumis pour approbation aux électeurs propriétaires d'immeubles imposables dans la zone RA-1, le président de l'assemblée fixera le jour du scrutin à une date appropriée dans les quarante jours suivant cette assemblée, dans le cas contraire le règlement sera réputé avoir été approuvé par les électeurs.

Donné à St-Jean,
ce 9^{ème} jour de juillet, 1969.

La secrétaire-trésorière,
Louise Soutière.

MUNICIPALITE ST-EDOUARD CÔTE NAPIERVILLE.

SOUMISSIONS DE TROTTOIRS

La Municipalité de St-Edouard Côté Napierville, demande des soumissions pour la construction de trottoirs, dans le village de St-Edouard (environ 1.800 pieds)

Les soumissions seront reçues et ouvertes le 23 juillet 1969 à 9 h. p.m., à la table du Conseil, à la salle de l'école. Le Conseil ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Pour renseignements supplémentaires, s'adresser à M. Denis Brosseau, secrétaire-trésorier. Tél: 454-2943 le jour, 454-2913 le soir.

Denis BROUSSEAU,
secrétaire-trésorier.

MOULIN à faucher à chevaux; bain à l'huile; lieuse 6 pi. International; arrache-patates, crible à patates; harrue à rigole; semeur de blé d'inde; sleigh double pour sleigh ride; camion pick up 1 tonne. Moulin à battre Forano avec crible pour graine de mil. S'ad. à Donat Duquette, 1555 Rang La Bataille Sud, Laprairie. Tél: 643-8684.

AV 7840

TENTE-REMORQUE, toit rigide, toute équipée, pouvant couvrir 6 personnes. S'adresser à Gaétan Fortin 277-5e Avenue Iberville. 347-3236 Si absent, 347-4388

AV 7796

Divers

POURQUOI travailler pour juste joindre les 2 bouts? Ayez l'opportunité de faire à temps partiel entre \$50 et \$100 par semaine. Ecrire et donner adresse et numéro de téléphone à 24 rue St-Pierre. Tél: 346-6539.

D-7320

VOULEZ-VOUS un commerce de gaines et brassières sur mesures? "Jouvence" vous offre l'opportunité de suivre un cours de corseterie qui débutera bientôt. irif. Laurette Alix, corsetière diplômée, 165-8e Avenue Iberville 346-4708

D No. 7802

FAITES isoler votre maison avec de la laine minérale (Fibreglass) soufflée. Celle-ci sera plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Economisez sur le prix du chauffage. D'embarrassez-vous de l'humidité qui détruit vos murs intérieurs et extérieurs. Appelez Isolation Richelieu Enr. Tél: 347-1123 à Saint-Jean.

(D-5807)

La CROIX-ROUGE

C'EST VOUS - C'EST MOI
C'EST NOUS TOUS

AVIS

Avis est par les présentes donné que par acte de vente en date du 24 juin 1969, et enregistré au Bureau d'Enregistrement pour la Division d'Enregistrement de St-Jean le 5 juillet 1969, sous le numéro 103694, VULCANISATION ST. JEAN INC. a vendu, transféré et cédé à THE KETTY SPRINGFIELD TIRE COMPANY OF CANADA LIMITED toutes ses créances et comptes recevables dus ou à devenir dus. La principale place d'affaires de VULCANISATION ST. JEAN INC. est située au 6, rue Jacques Cartier, St-Jean, Québec.

Daté à Montréal,
ce 14^{ème} jour
de juillet 1969

Procureurs de
THE KELLY
SPRINGFIELD TIRE
COMPANY OF CANADA LTD

CONNAISSEZ-VOUS cet homme qui paie comptant votre machine à coudre et vous en vend une à crédit? Vous le connaissez? C'est Lionel Fortin, Centre Necchi Enr. 251 Mayrand, St-Jean 347-4388

D No. 7814

L'Houle, pédicure, sera à l'Hôtel Windsor à St-Jean la première semaine du mois. Traitements sans douleur des pieds: cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous à l'Hôtel Windsor, appelez 346-4419.

D No. 7807

On demande

VENDEUR d'expérience demandé pour vente de système de réponse automatique pour téléphone. Ecrire et donner tous renseignements à Dial-A-Tronics Inc., 1385 Mazurette, suite 6, Montréal 355, Qué.

ON DEMANDE No. 7804

HOMME demandé: opportunité position immédiate dans la vente. Appelez 348-5635

ON DEMANDE No. 7806

FILLES OU FEMMES (5) de 18 à 25 ans demandées IMMEDIATEMENT pour ouvrage général restaurant. souvenirs, motel, Bilingues, de préférence, propres, honnêtes, travaillantes, intelligentes et habituées au public. Salaire: \$1.00 l'heure. 7 jours par semaine. S'ad. à Noël Entreprise, Autoroute 15, St-Bernard de Lacolle. Tél: 246-2233

ON DEMANDE No. 7815

PERDUE: petite montre en or sertie de diamants, marque Mercury, pour dame, avec bracelet en soie noire. Place du Marché au Dominion; récompense promise. S'ad. à 157 St-Germain St-Jean 347-4530.

D 7841

AVIS

Prenez avis que M. Len Ellis présentera une requête pour l'obtention de lettres de vérification pour la succession de feu Albert E. Clare, à l'un des honorables juges de la Cour Supérieure pour le district d'Iberville.

le 26 août 1969.

DEMANDE DE SOUMISSIONS DU COLLEGE ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

Propriétaires:

Collège St-Jean-sur-Richelieu
30 Boulevard du Séminaire
St-Jean, Québec.

Architecte:

Jacques Tougas,
85 - St-Jacques,
St-Jean, Québec.

Ingénieurs en charpente, mécanique et électricité:

Monarque, Morelli, Gaudette, Laporte
6333 Boulevard Décarie - 178 Jacques-Cartier
Montréal 252, Québec. - St-Jean, Québec.

Soumissionnaires:

Seuls, sont admis à soumissionner comme entrepreneurs ou sous-entrepreneurs les individus, firmes, compagnies ou corporations qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec et qui sont officiellement reconnus comme spécialistes en ces domaines. Un versement de cent dollars (\$100.00), chèque visé ou mandat-poste, à l'ordre de Jacques Tougas, architecte, est requis pour obtenir plans, devis et autres documents. Ces documents seront disponibles au bureau de l'architecte. Ce dépôt est remboursable seulement aux soumissionnaires dont la soumission aura été complétée conformément aux instructions qui retourneront en bon état les plans et les devis dans les quinze (15) jours qui suivront l'ouverture des soumissions.

Plans disponibles pour soumission.
au bureau de l'architecte.

DESSINATEUR

\$7,438. - \$8,311.

Ministère de la Défense Nationale
RICHELAIN, P.Q.

Bon nombre d'années d'expérience dans la préparation des plans, des croquis et des épures en rapport avec les travaux d'électricité, de mécanique, et d'architecture.

Une connaissance du français est requise.

S'inscrire immédiatement à la

COMMISSION DE LA
FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

Place du Canada, suite 1360,
Montréal 101, P.Q.

où l'on peut se procurer des formules de demande d'emploi; ces formules sont aussi disponibles aux bureaux de poste et aux Centres de Main-d'Oeuvre du Canada.

Mentionner le numéro 69-M80 (DD-4)

DEMANDE DE SOUMISSIONS

CORPORATION MUNICIPALE DE LA
PAROISSE ST-CYPRIEN
COMTE DE NAPIERVILLE

Pour l'ouverture des chemins d'hiver dans la municipalité de la paroisse de St-Cyprien, comté de Napierville, les entrepreneurs qui disposent des équipements et outillages nécessaires sont appelés à soumettre leur offre à la Corporation municipale de la Paroisse de St-Cyprien, comté de Napierville, pour l'ouverture des chemins en hiver dans la municipalité, de la paroisse de St-Cyprien, comté de Napierville sur une longueur d'environ vingt-et-un milles (21) de chemins.

Les soumissions scellées devront être remises au bureau du secrétaire-trésorier de la paroisse de St-Cyprien, comté de Napierville au plus tard le 1er août 1969 à 5h. P.M.

La corporation municipale de la paroisse de St-Cyprien, comté de Napierville, n'est pas tenue d'accepter ni la plus haute, ni la plus basse, ni aucune des soumissions et le soumissionnaire ne peut prétendre à aucune indemnité.

Les soumissions seront ouvertes publiquement à la session régulière du conseil municipal, le 4 août 1969 à 8 hre. P.M.

Yves Dupont, sec. trés.
Secrétaire-trésorier.

Clôture des soumissions:

a) Bureau des plans dépositaires: Lundi le 28 juillet 1969, avant 16.00 hres au bureau des soumissions déposées du Québec à Montréal.

b) Entrepreneurs généraux: Jeudi le 31 juillet 1969 avant 16.00 hres au bureau du Directeur Général, 30 Boulevard du Séminaire - St-Jean, P.Q.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé (au moins égal à dix pour cent (10 o/o) de la valeur de la soumission valide pour quatre-vingt-dix jours (90), d'une valeur équivalente, d'une compagnie autorisée à se porter caution judiciaire.

Les sous-traitants devront fournir une garantie de soumission valide pour cent vingt jours (120) établie au montant déterminé dans la demande de soumission. Les cautionnements de soumissions des soumissionnaires et des sous-traitants en plomberie, chauffage, ventilation et électricité devront être accompagnés d'une attestation de la caution acceptant de fournir une garantie d'exécution le cas échéant. Les soumissionnaires devront accompagner leur (s) soumission (s) d'un certificat attestant qu'ils ont visité les lieux avant de remettre leur (s) soumission (s). Le devis pédagogique du Collège St-Jean-sur-Richelieu exige que ces travaux soient complétés dans les deux mois qui suivront la date de la signature du contrat. Les prix et les dates de livraison et d'exécution des travaux seront tenus en considération lors de l'octroi du contrat. Le propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

La soumission acceptée par le propriétaire, le sera sous toute réserve d'approbation par la Direction générale de l'enseignement collégial du Ministère de l'Éducation du Gouvernement du Québec.

Le directeur général
Jacques Laflamme



12.99

BARBECUE DE 24"
fonctionne par piles

Rien de mieux pour les repas pris à l'extérieur. Grill de 24" pour un bon B.B.Q. Capuchon de métal, pattes en aluminium avec garnitures de plastique. Fini email orange... \$12.99. ZIP pour partir un bon feu. Rapide-propresur. Sans odeur... 49c (rég. .69c)

4.39
Reg. 4.95

Chaise pliante, compacte, confortable. Appuie-bras en bois, chassiss d'acier, couverture de canevas rayé. \$4.39 (reg. \$4.95)

13.77
Reg. 14.95

Spacieux: 34 X 82". Couvertures doubles. Complet avec oreiller de 9 X 15", chaînes et crochets. \$13.77 (reg. \$16.95)

6.66

Réveil Ingraham
COMPARABLE À \$12.95

Fameux réveil Emperor se vendant pour presque le double! Création ultra-moderne; cadran lumineux; sonnerie à répétition; boîtier beige de 4 3/4" x 3 3/4"

6.66

PLAN C.T.C. DE PARTICIPATION AUX PROFITS
DES COUPONS BONIS POUR ACHATS AU COMPTANT
LES CLIENTS ACHETANT AU COMPTANT FONT EPARGNER DES FRAIS DE COMPTABILITE, ce qui augmente notre profit. Si vous prenez livraison de vos achats au comptant et payez comptant en même temps, nous considérons que le profit additionnel VOUS APPARTIENT et nous vous remboursons au moyen de coupons-bonis. CES COUPONS-BONIS RESSEMBLENT A DE L'ARGENT... donnent la sensation de l'argent... et peuvent être dépensés comme de l'argent à tout magasin Canadian Tire Associate. Ils peuvent servir comme paiement partiel ou total de tout achat subséquent.

PLANCHE de NAGE
Spécial Plaisir-Eau!
.79 Comparable à 98c

Planches de la sécurité pour patinages... \$1.17 en bois. Modèles assortis. Jusqu'à 99.4276

Bouée de 24"
RÉDUITE MOTORS DE DISNEY
Reclame de vente Mi-Été **.77**

Neuf de plus à 99c en plus... \$1.17 en bois. Modèles assortis. Jusqu'à 99.4276

Ski et joies nautiques à prix-reclame...

A. SAIS NAUTIQUES SPEEDSTER **17.95**
B. CÂBLE DE SKI NAUTIQUE **1.88**
C. PAGAE DE CANOT **2.1**

Reduction speciale sur **REVETEMENT VINYLE**
Adhésif 18" X 72" **.88**
Coul. \$1.09

Profitez-en pour changer de decor!

1.77

Format jumbo, bien garnie de soles. Dessinée pour atteindre les endroits le plus cachés. Manche en aluminium. Dispositif d'arrêt. \$1.77

1.44

Pour les 2, 4 cycles à essence, scies mécaniques, tondeuses à gazon. Lubrifie, nettoie et protège le mécanisme. Annule les frais de réparations. 1 douz. reg. 5.79. SPECIAL: \$4.88

.44

Pour une bonne prise, c'est l'article. TECHNO - ACME SPOON - Cuiillère TIGER ou JUNE BUG. A des prix plus bas que jamais vu.

.29 **CHARGEX**

Détendez-vous à des prix de tout repos!

Profitez de votre jardin avec les sièges pliants en aluminium Reynolds à prix bien réduits!

Cour. **5.49**
\$6.29

Pièces assorties en gais couleurs estivales. Fortes sangles en poly rehaussées d'un chic fil argent. Economisez maintenant!

Gros BALLON de 10"
.66

... à ce prix "l'affaire est dans le sac!"

SACS A ORDURES de 26 x 36" en spécial!

10 GARBAGE BAGS JUMBO
les **10 .33**

Frais et confortable SIÈGE AÉRÉ

Ne perdez pas votre "siège-froid" même par les grandes chaleurs. Ressorts à boudin couverts de fibre plastifiée, laissant l'air circuler. Fait 16 x 33". Cour. \$1.79 33-1518

1.33

Huile à soupapes et hauts de cylindre
Cour. 21c chac
Les **2 .33**

Le tonique des moteurs! Réduit le cognement, nettoie et libère les soupapes et poussoirs. 38-3203

.49 **1.33** **.97**

FORF Automatic TRANSMISSION FLUID
DEXROM Automatic TRANSMISSION FLUID
ANTIFRISSE REMOVATEUR
GUM RID CARBURATEUR CONDITIONNER

Type FORD - pour voitures Ford: transmission, conduite à pouvoir Type Dexrom - recommandé par plusieurs manufacturiers pour transmission automatique de plusieurs autos, sauf Ford. Sa couleur rouge révèle les fuites. .59c 49c

CONDITIONNEUR de transmission automatique idéal pour remettre transmission en condition. Finies les fuites, finis les bruits et l'usage. Rend l'embrayage plus doux. Ne corrodera pas les parties de métal. 1.33

Offre spéciale GUM RID - Un autre produit de haute qualité Moto-Master. Rend la vie aux carburateurs paresseux, pompes à eau, tuyauterie d'essence encrassée. Enlève l'humidité et dissout les corps étrangers. .97

CANADIAN TIRE
MAGASIN ASSOCIÉ
ROBERT BLANCHARD, PROP.
281, rue RICHELIEU, SAINT-JEAN
TERMES BUDGETAIRES